

DE BOUYON PO ON
MWERT.

Comédie en 3 actes de

Robert RUWET et Yvonne STIERNET.

D'après « A titre posthume » de Robert RUWET.

Juillet 2007.

DISTRIBUTION.

Les âges des personnages seront définis en fonction de la compagnie théâtrale.

MITCHI : artiste peintre.
naïf et crédule.

POLETE : sa femme.
intéressée et autoritaire.

ANDRI : agent commercial de Mitchî.
amant de Pôlète qui le mène par le bout du nez.

JOSINE : apprentie du salon de toilettage.
jolie, aguichante et qui sait ce qu'elle veut.

DARSOUYE : marchand de tableaux.
Bourgeois du genre « précieux ridicule ».

Me BICHON : une cliente.
bourgeoise ne vivant que pour son chien.

ZABELE : inspectrice de police.
très portée sur la boisson, pas très futée... quoique...

LE DECOR.

Côté jardin :

Au premier plan, la sortie vers l'appartement.

Au deuxième plan, un bar garni de bouteilles et verres.

Côté cour :

Au premier plan, un secrétaire avec de quoi écrire et un tabouret.

Au deuxième plan, la sortie vers l'atelier de Mitchî.

Au fond :

Au milieu, un dégagement vers cour conduisant au salon de toilettage/magasin.

Sur le plateau :

Au jardin, une table entourée de trois chaises.

Sur la table, une cafetière thermos et des tasses.

A la cour, deux fauteuils et une petite table avec des journaux.

Le reste de la décoration est laissé à l'appréciation du metteur en scène.

A prévoir :

Un chevalet et des accessoires de peintre.

La sonnerie de l'entrée pourrait être quelques notes de musique suivies d'aboiements de chien.

ACTE 1.

Madame Bichon est seule en scène, ébouriffée à la manière d'un caniche et habillée façon vieille fille. Assise dans un fauteuil près du secrétaire, elle lit un magazine en s'essuyant régulièrement les yeux.

Mitchî entre de cour. Il va se servir une tasse de café sans la voir.

Madame Bichon émet un sanglot.

MITCHI : - Hin ? Qu'est-ce qui c'est ?

Me BICHON : - Mande èscuse ! Dji v's-a fêt sogne ?

MITCHI : (La regardant de haut en bas) - Bin... i n-a d'qwè !... Anfin... dji vou dire...

Me BICHON : - Madame Pôlète m'a d'mandé dè ratinde chal.

MITCHI : - Ah bon...

Me BICHON : - Awè... dismètant qui mam'zèle Josine ôpère.

MITCHI : - E-bin, vola...

Me BICHON : - Pace qui, vèyez-v', Marcèl èst si vite mouwé qui...

MITCHI : - Volez-v' ine jate di cafè ?

Me BICHON : - O nèni ! Dji n'sàrèu-st-avaler nole gote di rin so l'timps qui...

MITCHI : - Ah bon...

Me BICHON : - Vos savez, Marcèl... il èst télemint tinrûle...

MITCHI : - C'èst çoula...

Me BICHON : - Adon, si dj'èsteû là so l'trèvint d'l'ôpèrâcion... Vos comprenez ?

MITCHI : - O awè ! Dji m'mète fwért bin è s'plèce.

Me BICHON : - C'èst qu'i n'èst pus tot djône, savez.

MITCHI : - Qui volez-v' ! Li timps passe po tot l'monde...

Me BICHON : - O awè ! Assûré qu'awè...

MITCHI : - Mins i fêt tot l'minme bon po l'sâhon, èdon ?...

Me BICHON : - O nèni ! I fêt bêcôp trop crou. Et Marcèl pâtih di rômatisses.

MITCHI : - Ohô...

Me BICHON : - Vis rindez-v' compte ?

MITCHI : - Bin... awè...

Me BICHON : - Mins, si dji n'mi marih nin, vos-èstèz bin l'bouname d'à madame Pôlète ?

MITCHI : - Tot djusse, madame.

Me BICHON : - Li ci qui pont ? Anfin, dji vou dîre l'ârtisse pondeû ?

MITCHI : - Awè, madame, ci bouname la, po l'pus sûr.

Me BICHON : - Qué bê mèsfî qui l'vosse ! Et vos pondez bêcôp ?

MITCHI : - Oôô... c'èst sorlon ... C'è-st-à moumint...

Me BICHON : - C'èst come Marcèl. Il a sès moumints. Téléfèye, il èst vrêmint binamé, adon-pwis, crac ! il è-st-infèrnâl. C'è-st-ine saquî d'cagnès', savez.

MITCHI : - Djèl mândjinèye âhèyemint. (Josine passe la tête, du fond).

JOSINE : - Vos polez v'ni, madame. Marcèl vis ratind. O ! il èst si nozé ! Dji lî a lèyî 'ne pitite houpète so l'cowe.

Me BICHON : - O ! li p'tit capon ! Dji m'rafèye tél'mint dè vèyî çoula qui dji m'î va-st-al vole. Disqu'à pus târd, moncheû.

MITCHI : - C'èst çoula, disqu'à r'passé, madame. (Me Bichon sort fond) Dihez don, Josine, cwand v's-ârez 'ne munute inte deûs-ovrèdjes, dj'a-st-ine pitite sacwè à v'dîre.

JOSINE : - Awè ? (Elle sort fond en riant) Dji vou bin mète li deû d'ssus...

MITCHI : - Anfin... (Il dépose sa tasse et se sert un verre de vin. En l'imitant) « Dji vou bin mète li deû d'ssus »... mins so qwè don, bon Diu d'bwès ? Qu'èst-ce qu'èle si pout bin mândjiner, cisse sinte-nitouche ? 'L'èst vrèye qui... bin sûr... tot-z-î tûzant... dji n'dîreû sûremint nin nèni... (Pôlète entre jardin).

POLETE : - Tin ! Madame Bichon n'èst pus là ?

- MITCHI : - Nèni, èlle è-st-èvôye riprinde Alfrèd.
- POLETE : - Nin Alfrèd, Marcèl.
- MITCHI : - C'èst vrêye. Dj'aveû l'tièsse ôte pâ. So l'timps qu'èlle èsteût là, dj'a tot l'minme apris qui Marcèl n'èsteût pus tot djône, qu'il aveût dès rômatisses èt qu'il aveût tél'fèye on mâssî caractère. Eco 'ne sacwè, Josine lî a lèyî ine bèle pitite houpète tote nozêye so s'cowe. Dji mådjinêye li djôye d'à madame Bichon... Kéle broûlante nut' vont-i vormint passer...
- POLETE : - Marcèl è-st-on nozé p'tit tchin èt v's-avez-st-on bê has'dè couyoner mès candes. Dji v'rapèle qui nos vikans grâce à totes lès bièsses come Marcèl. Ca, si nos n' divîs compter qu'so vos tâvlês, nos sèrîs vite à cou tot nou.
- MITCHI : - Awè, c'èst bon insi.
- POLETE : - Bin sûr ! Mins moncheû n'inme nin bêcôp qu'dji lî rapinse sès vrêyes. Moncheû inme mî sès râvions èt sès soterèyes. N'èspêche qui...
- MITCHI : - Ni rataquez nin co, Pôlète. Vos pièrdez vosse timps, d'abôrd qui dj'sé d'avance çou qu'vos m'alez dire. Å rés'...
- POLETE : - Qwè ?
- MITCHI : - Bin... dji so so l'pont dè fini 'ne teûle qui... anfin, dji creû bin qu'èle...
- POLETE : - C'èst çoula ! On v's-a dèdja houkî dè Louvre ?
- MITCHI : - Come c'èst malin ! Nèni, dji ratind Andri èt dj'a lès pinses qui c'côp chal, dji pôreû mutwèt fé kêsse.
- POLETE : - Ah ça ! Eco bin qu'vos l'avez, Andri. C'è-st-on foû bon ajant, Andri, on clapant vindeû. Et dji n'vis vou nin fé zûner, mins sins nou clapant vindeû...
- MITCHI : - Vos ècorèdjemints m'ont todi stu dreût à coûr. (Sonnerie de l'entrée).
- POLETE : - Dji veû avou cléristé, c'èst tot ! Sins mès cabots, wice sèrîs-gn' ?
- MITCHI : - Po 'nnè riv'ni à çou qu'dji d'héve, dj'a l'acèrtinace qui po-z-adawî li public, dji djâse bin sûr dès djins qui payèt, nin dès halcotîs qui vont haper 'ne blamêye divins lès galerèyes, i m'fâreût abwèrder... kimint direû-dje bin don... vola ! on novê janre, dès novês sudjèts èt...
- POLETE : - Rastrind sés-s' ! I n'a nole avance dè rataquer vos râtchås : dji n'vis prustèy'rè mây Josine po qu'vos l'pondése tote nowe ! Ci n'èst nin dè dire mins, pus' qui vos prindez d'l'adje, pus' qui vos n'tûzez qu'à l'årtike.

- MITCHI : - Mins vos-èstèz foû dèl bonète ! Hoûtez-m' bin : c'wand c'est qu'ine saqui pòse tot nou... anfin chal, ci sèreût tote nowe... divant on pondeû, i-n-a rin d'pus' inte di zèls deûs qu'inte on docteur èt s'malåde. C'èst djusse po l'peûreté èt l'bété di l'art... L'artisse ni veût nin minme li feume tote nowe. O nèni ! I n'veût qu'dès foûmes, dès arondihèdjes, dès armonèyes, dès...
- POLETE : - Ahote ! Il èst foû quèstion qu'vos v's-èstchâfése so lès arondihèdjes d'à Josine. Dji l'a-st-ègadji po tonde dès tchins èt nin po r'pache lès sotès-îdèyes d'on marcou come vos. À rés'... si vos d'vîz vrèmint ponde ine feume tote nowe...
- MITCHI : - Qwè ?
- POLETE : - E-bin... dji so là.
- MITCHI : - Bon... dji creû qu'dj'a roûvi dè distinde li loumîre è mi-atèlier. (Il sort cour. Pôlète va se servir un verre de vin. Andri entre du fond, sur la pointe des pieds et vient coller ses mains sur les fesses de Pôlète).
- ANDRI : - Vos avez 'ne sacwè disconte lès marcou, madame ?
- POLETE : - Ah ! Enocint ! Mmmm ! Awè, dj'a-st-ine sacwè disconte lès cis qui î tûzèt, mins dji n'a rin disconte lès cis qu'èl fèt... Vos nos-avez hoûté ?
- ANDRI : - C'è-st-assez dire qui dji ratindève qu'i trosse sès guêtes. Vos n'volez vrèmint nin qu'i ponde veste ovrîre ?
- POLETE : - Vos crèyez qu'çoula s'vindreût ?
- ANDRI : - O ! Ossi mâlâhèyemint qui l'rèsse. Mins tot l'minme, c'èst vrèye qu'on nou si vind carapemint mî qui lès payizèdjes di nivayes èt d'frudeûrs, vos m'polez creûre. Nin ad'lé lès amateûrs di l'art, bin sûr. Mins ad'lé lès amateûrs di nou èt d'tchâleur. Et ènn'a bêcôp pus' qui vos nèl mådjinez.
- POLETE : - Nèni ! Dji n'a nin ègadji Josine po çoula.
- ANDRI : - Ah ! madame, come dj'inme vos principes. (En la prenant dans ses bras, gestes à l'appui) Et come dj'inme di v'thoufter cåse di zèls !
- POLETE : (Se dégageant) - Lèyîz-m' è paye. Vos-avez rèscontré moncheû Darsouye ?
- ANDRI : - Awè. Et dji v'pou dire qui ça n'a nin stu àhèye. Mins dj'î a-st-arivé.
- POLETE : - Et adon, qui v's-a-t-i dit ?
- ANDRI : - Rin, tot d'abôrd. Qwand dji lî a propôzé dé fé 'ne èspôzicion è s'galerèye avou dès oûves d'à Mitchî, i s'a tapé à rire à s'disfåfîler l'bot'roûle. I riyève tél'mint qu'ènnè polève pus hop' !

POLETE : - Et cwand il a-st-avu fini dè rîre ?

ANDRI : - Bin... todi rin... Dji m'ennè dotéve bin à rés'. Ca, po poleûr èspôzer amon Darsouye, i fât èsse kinohou, i fât-st-avu on nom. Et vosse pôve Mitchî, lu, ènn'a nouk. (En riant) Tin, c'èst drole, çoula : ènn'a nouk po on nanouk! C'èst minme pès qu'çoula.

POLETE : - Pès qu'çoula ?

ANDRI : - Awè, ine saquî qu'on n'kinohe ni d'Diu ni d'diâle âreût mutwèt co 'ne tote pitite tchance. Là qu'i n'èst nin k'nohou, djustumint. Mins, mâlureûsemint, Mitchî lu, on k'mince à l'kinohe. Dispôy li timps qu'il èst là, on 'nn'a bin, on djoû ou l'ôte, ètindou djâzer. On-z-a minme vèyou, ine fèye tot passant, ine... teûle d'à lu. Et adon là, ça stu l'côp âs djèyes ! Nèni, i fât roûvî Darsouye !

POLETE : - Vos-avez dè-s-ôtès pisses ?

ANDRI : - Mi garadjisse vout bin acrotchî deûs' treûs tâvlès è si-atèlier. Sins garanti kimint qu'on l'zès r'trouv'rè après. Mâdjinez-v' Pôlète, qui vinde lès oûves di vosse bouname, c'èst l'diâle à k'fèsser. Eco pès !

POLETE : - Djèl sé bin !

ANDRI : - Mins, d'in-ôte di costé, si dji n'vind djamây rin, Mitchî n'ârè pus nole rêzon dè wârder in-ajant ossi k'nohou èt ossi tchîr qui mi. Et, si m'tape à l'ouh...

POLETE : - I nèl f'rè nin. Grâce à vos, il ataque à creûre qu'il è-st-on foû grand ârtisse.

ANDRI : - Et, grâce à lu, dji d'mane ad'lé vos. Ca sèpez madame, qui si dj'acsèptèye dè d'morer l'ajant d'voste ome, si dji so gây là qu'tot l'monde, è mèstî, rèye di mi, c'èst po 'ne seûle rêzon... (En retâtant les fesses de Pôlète) Ou pus vite, nèni... c'èst po deûs rêzons...

POLETE : - Atincion, dj'ètind dè brut ! C'èst sûr Mitchî qui r'vint. (Mutine) Mins wârdez vos mins prètes, nos r'prind'rans nosse « convèrsâcion » torade !

MITCHI : (Entrant de cour) - E-bin mi, dj'èlzès sin bin !

ANDRI : - Hin ? Vos sintez bin qwè ?

MITCHI : - Lès deûs tâvlès qui dj'so-st-an trin dè mète è han. C'èst... kimint v's-èl dire?... C'è-st-on mahèdje inte li pinteûre d'à Rubens, avou dèss feumes qu'ont tot çou qu'i fât là... (En gestes arrondis, il désigne sa poitrine) èt là... (Il désigne ses fesses) èt lès oûves d'à Picasso qui sont cou d'zeûr, cou d'zos. Vos vèyez çou qu'dji vou dire ?

ANDRI : - C'èst co mî : djèl mâdjînêye...

- POLETE : - Et mi, don...èlâs'...
- MITCHI : - Et adon, avez-v' tchûzi 'ne dâte po mi-èspôzicion ?
- ANDRI : - Nèni co. I m'mâque deûs' treûs dêtay...
- MITCHI : - Ah? Lès'qués?
- ANDRI : - Bin... so l'prumî moumint, trover 'ne galerèye qui vôrè bin.
- MITCHI : - Kimint ça, ine galerèye qui vôrè bin ?
- ANDRI : - Anfin... ine galerèye qui sèrè libe. Mâdjinez-v' qu'asteûre, i fât tél'fèye rézèrver sî meûs d'avance. Cwand ci n'est nin in-an.
- MITCHI : - Mins fez-l', vî strouk, rézèrvez à pus-abèye ! Vos-avez compté lès teûles qui sont-st-à pont èt qui ratindèt èl câve ?
- ANDRI : - O awè...
- MITCHI : - Kibin ?
- ANDRI : - Ine cintinne po l'mons.
- MITCHI : - Ah ? Adon, i fârè dèdja 'ne grande galerèye.
- POLETE : - In-intipôt, on hangâr, on dock... ine dècharje! (Josine entre du fond).
- JOSINE : - Vola madame, dj'ènn'a fini avou Marcèl. Est-ce qui dj'pou magnî on p'tit boquèt tot ratindant Poupinète ?
- POLETE : - Assûré èdon, Josine. Tinez, mètez-v' là, so l'cwène dèl tâve. Si 'ne cande arive, dji m'ènn'ocup'rè. A mons qu'ci n'sèûye in-atch'tèu po moncheû...
- MITCHI : - Come c'èst malin, hin ! (Considérant Josine qui s'est assise et qui mange un yaourt) Bin sûr, si dji candjîve di janre...
- POLETE : - Nèni ! (Un temps) Andri, dji v'chèv in-apèritif ?
- ANDRI : - O ! dj'ènnè prind djamây, mins on côp tot passant, poqwè nin !
- MITCHI : - Dj'ènnè prindrè onk ossu.
- POLETE : - Por vos, ci n'sèrè sûr nin on côp tot passant.
- MITCHI : - Et mi dji v'rèpète qu'on candjemint d'janre...
- POLETE : - NENI !

- MITCHI : - C'èst bon, c'èst bon... dji d'héve çoula insi.
- ANDRI : - Å d'fêt', dji v's-a-st-apwèrté çouchal. (Il lui tend un magazine).
- MITCHI : - O ! c'èst bin binamé. C'èst l'dièrin numèrô?
- ANDRI : - Dji n'sé nin. I trinnéve amon m'garajisse.
- MITCHI : - "Li mureû dès ârts". C'èst fwért bon come rivuwe. Fwért fwért bon. Ah ! ci n'èst nin l'dièrin numèrô, i dâte di dih noûf cint swèsante-deûs.
- ANDRI : - Vos sèpez, po on garajisse ! Adon-pwis, lès tchîf'-d'ouve, c'è-st-étèrnél.
- POLETE : - Dispôy li timps qui sès teûles s'ètèssèt è l'câve, nos-avans pris l'gos' di l'ètèrnité.
- MITCHI : - O ! In-ârtike so Modigliani ! Dj'ènnè so reû bleu. Ké pondeû !
- POLETE : - Lu, dè mons, i savéve ponde.
- MITCHI : - Mâdjinez-v' qu'il a fêt tot plin dès nous... O ! Riloukîz, Josine ! Quéle bête, èdon ?
- JOSINE : - Pft ! Ele n'a ni cou ni tête !
- MITCHI : - Mins kéle ârmonèye !
- POLETE : - Lèyîz-l' magnî è pâye.
- MITCHI : - Awè. O ! Houûtez çouchal : « So l'trèvint di s'vicàrèye, Modigliani vikéve è l'mizère. Nolu n'atch'téve sès teûles. Et l'djoû minme di s'mwért, sès oûves s'ont vindou al côpe-gueûye ». C'è-st-ine sacwè, hin çoula !
- POLETE : - Qui d'héve ?
- MITCHI : - Mi ? Bin qui...
- POLETE : - Riléhez !
- MITCHI : - Qwè ?
- POLETE : - Mins riléhez, nom di hu !
- MITCHI : - « So l'trèvint di s'vicàrèye, Modigliani vikéve è l'mizère. Nolu n'atch'téve sès teûles. Et l'djoû minme di s'mwért, sès oûves s'ont vindou al côpe-gueûye ». Dji n'veû vrèmint nin...

POLETE : - Andri, dji v'vôreû dire ine sacwè, chér ami. Mi volez-v' bin sûre on moumint, dji v's-è prèye... (Pôlète et Andri sortent jardin. Josine mange son yaourt. Mitchi s'approche d'elle en contemplant ses jambes).

COUP DE NOIR.

Quand la lumière revient, Pôlète, Mitchi et Andri sont en scène.

POLETE : - Tot bin pèzé, Mitchi, vos-avez-st-avu 'ne foû bone îdèye.

MITCHI : - Ah ! mins ci n'est nin mi, savez. Mi, dj'a tot djusse dit qui...

POLETE : - Mins nèni, vos-èstèz pôr trop modèsse. L'îdèye èst d'à vosse.

ANDRI : - Sûr èt cèrtin. Nos-ôtes, nos-avans djusse... èt èco.

POLETE : - Dôminé qu'c'est voste îdèye ! Et à rés', djèl ridi co, c'è-st-ine foû bone îdèye. Edon, Andri ?

ANDRI : - Foû bone n'est nin co assez po l'dire. Mins èl fâreût tot l'minme on pô tchapoter, aminder, ènnè k'bate.

POLETE : - C'est bon insi, on-z-a compris.

MITCHI : - Pace qui vos pinsez vrémint qui...

POLETE : - Riprindans tot à k'mincemint.

ANDRI : - Alez-î. Mi, dji v'hoûte.

POLETE : - L'afêre è-st-âhèye. Vos disparètez... anfin, vos fez lès cwanses dè disparète...

MITCHI : (En se marrant) - Bin sûr. Ci sèrèût foû dèl bonète qui dji d'hote po d'bon.

ANDRI : - Come vos d'hez...

- POLETE : - Assûré. Adon, vos fez lès cwanses dè disparète. On ‘nnè djâse di lådje èt d’long divins totes lès gazètes. So l’côp, lès pistagrawes dâret chal. On vûde li câve. On vind bon-z-èt-tchîr tos vos rahis’... anfin vos pondèdjes èt li fâve èst foû.
- MITCHI : - Li fâve èst foû... li fâve èst foû, sâf qui, cwand tot a stu vindou, dji raspite chal.
- ANDRI : - Sins nole dotance, mi chér Mitchî.
- POLETE : - C’èst dâminé. Mins ci n’èst nin çou qui compte. On veûrè après.
- ANDRI : - Ca avise tot simpe, mins i fât bin pèzer li pus p’tit dètay.
- MITCHI : - C’èst tot l’minme drole, hin, dji léhéve bièssemint cist-ârtike so Modigliani èt...
- POLETE : - Et vos-avez-st-avu on côp d’aloumîre ! Bin... c’èsteût bin vosse toûr, nèni ?
- ANDRI : - Ataquans po li k’mincemint : mi chér Mitchî, vos d’vez brêre hôt-èt-clér qui v’s-alez disparète. Dj’a lès pinses qu’ine lète di vosse min èvoyèye à totes lès gazètes...
- POLETE : - O awè ! C’èst çoula ! Ine lète di vosse min ! Là qu’vos î dîrez qui vos v’s-alez wèster l’vèye.
- ANDRI : - Tot djusse ! Qu’i n’âye nole dotance à d’fêt’ di çoula. C’èst vos qui v’s-alez d’ner l’côp d’Malcus’.
- MITCHI : - Mins bin sûr qui c’èst mi ! Quî volez-v’ qui ci seûye ?
- POLETE : - Nolu, nolu.
- MITCHI : - Awè mins... (D’un seul trait) C’èst là qu’èst l’hic...
- POLETE et ANDRI : - Hin ?...
- MITCHI : (Lentement) - C’èst là qu’èst l’... Hic !
- ANDRI : - Ké hic ?
- MITCHI : - Dj’ârè bèl à fé dè beûrlèr m’mwért, on n’ritroûv’rè mây mi cadâve.
- POLETE : - Et poqwè vôrîz-v’ qu’on nèl ritroûve nin , vosse cadâve ?
- MITCHI : - Bin, ma frike...

- POLETE : - Mande èscuse, dj'a l'tièsse ôte pâ... On n'èl ritrouv'rè nin mins ci n'èst rin. On f'rè lès cwanses.
- MITCHI : - Si dji m'sovin bin, ine mwért n'èst rik'nohowe qui s'i-n-a-st-on cadâve.
- ANDRI : - Mutwèt bin, mins è l'lète qui vos-alez scrîre...
- POLETE : - Nos l'sicirans èssonle !
- ANDRI : - Po l'pus sûr. Dji voléve dire qu'i v'fâreût raconter qu'vos n'volez nin qu'on r'trouve vosse cwér èt qu'vos f'rez tot po çoula.
- MITCHI : - Et po quéle rêzon ? Ca fêt on pô makèt d'èfant, çoula.
- ANDRI : - Pace qui... pace qui... câse di vos crèyances. Vos n'ârez qu'à dire qui vos n'volez nin d'ner d'vos l'imâdje d'on cadâve sins nole vèye èt qui...
- POLETE : - Hoûtez bin ! On n'va nin piède si timps avou dès tchik èt dès tchak come çoula. On r'trouv'rè vosse cadâve èt... n'èni, c'èst l'contrâve, dji m'î piède hin mi, al fin de compte... on n'ritrouv'rè nin vosse cadâve èt c'èst tot !
- ANDRI : - Qu'alez-v' tchûzi po v'touwer ?
- MITCHI : - Po v'dire li vrèye, dj'ennè sé co rin. Dji n'aveû m'ây tûzé à 'ne si-fête afère. Qui m'propôzez-v' ?
- POLETE : - Ine bale è l'tièsse, ci n'èst nin l'mîs ?
- ANDRI : - Mins n'èni, èdon, pusqui...
- POLETE : - Bin qwè ? O awè !... C'èst vrèye... dji roûvîve.
- ANDRI : - A m'sonlant, li n'èyèdje èst co çou qu'i n'a d'mîs.
- MITCHI : - Halte dès pîs, savez là ! Dji bagne come on pèhon, mi. Po-z-ariver à m'nèyî, i s'fât lèver tot timpe.
- ANDRI : - Mutwèt, mins si l'afère èst bin èmantchèye... E vosse lète, vos èspliqu'rez kimint qu'nos alans... anfin kimint qu'vos-alez fé. Po m'pârt, dji creû qu'i fâreût on bassin èt on gros paquèt di cimint qui prind tot dreût. Vos v'hèrez lès deûs pîs è bagn èt, si vite qui li cimint a pris... hay èvôye, è l'êwe !
- MITCHI : - Clapant ! Et ossi pèzant, mi cwér ni raspit'rè m'ây.
- POLETE : - Adon, èvôye po l'n'èyèdje !
- ANDRI : - Atincion ! Nos d'vans prinde astème èt loukî à tot. Po çou qu'èst de bassin èt de cimint...

- POLETE : - On deût bin trover çoula amon Gamma ou amon Brico.
- ANDRI : - Nèni, i fât qu'Mitchî vâye atch'ter sès ahèsses la divins 'ne pitite botique èt d'pus', i s'deût arindjî po qui l'botiquî si rapinse di lu.
- MITCHI : - Vos crèyez ?
- ANDRI : - Assûré. I-n-ârè fwèrcémint 'ne ankète. Li police îrè hèrer s'narène on pô tot avâ. I fât qui tot seûye d'adram'.
- MITCHI : - Awè, mins po çou qui m'compète d'abôrd, c'èst d'trover 'ne sawice là qu'dji m'pôre catchî so l'timps qu'vos vindrez mès teûles.
- POLETE : - Po çoula, on veûrè bin. On p'tit ôtel al campagne ou bin on vî cuzin. On veûrè... on veûrè...
- ANDRI : - Awè, çoula ça îrè...
- MITCHI : - Ca îrè, ça îrè... c'è-st-âhèye à dire...
- POLETE : - Mitchî ! Vosse mwért po k'mincî ! Après, on veûrè.
- ANDRI : - Et wice ?
- MITCHI : - Qwè, wice ?
- ANDRI : - Wice vis-alez-v' touwer ? Anfin... fé lès cwanses di v'touwer ?
- MITCHI : - Bin... Tant qu'à fé, si c'èst po m'nèyî, ot'tant qui ci seûye wice qu'i-n-a d' l'êwe, nèni ?
- ANDRI : - Dji k'nohe ine pitite cwène tot près dè canâl, èn-amont di l'èclûse.
- POLETE : - Ratindez, dji m'î piède tofér, mi. L'amont, c'èst...
- ANDRI : - Pus hôt ! Pus hôt qui l'èclûse.
- POLETE : - Awè, c'èst çou qu'i fât. Pus hôt qui l'èclûse.
- MITCHI : - Mins ça n'a nole importance pusqu'on n'ritroûv'rè tot l'minme nin m'cwér.
- ANDRI : - Bin sûr, bin sûr... (Très amicalement, soudain, il le prend par les épaules) Mins c'è-st-afère di lojique, vî cadèt : ine saquî qui s'vout nèyî si tape tofér è l'êwe èn-amont d'ine èclûse.
- MITCHI : - C'èst drole çoula. (Il répond à son geste, le prend lui aussi par les épaules et ils s'éloignent tous les deux de Pôlète) Poqwè ?

- ANDRI : - Pa... On n'sé nin à djuste. Ine sôr d'instint... Ca deût v'ni dè cèrvê.
- MITCHI : - Ah ! Li cèrvê d'l'ome ! Et l'ome, don ! Kélé bèle machine, èdon, vî stoumac' ?
- POLETE : - Ca îrè, vos deûs ? (Sonnerie de l'entrée).
- ANDRI : (Lâchant Mitchî pour revenir vers Pôlète) - Et là, djondant l'canâl, èn-amont di l'éclûse, i-n-s-st-on p'tit câbarèt. On bac-à-schnik, à rés'.
- MITCHI : - Kimint l'savez-v' ?
- ANDRI : - Bin... on m'l'a dit... I v's-î fâre-st-aler. Vos-î beûrez sacwants pèkèts, po qu'on prinse bin astème à vos èt qu'on n'vis rouvèye nin. Vos f'rez l'bièsse qui po-z-assoti, anfin.
- POLETE : - Coula èl pout fé àhèyemint, dji v'l'acèrtinêye. Adon, vos sôrtez d'là èt... plouf... li grand plonkê !
- MITCHI : - Hin ?
- POLETE : - Anfin... c'est çou qu'tot l'monde creûrè.
- ANDRI : - Qwant à mi, dji sèrè là, avou l'bassin èt l'cimint.
- MITCHI : - Po qwè fé ?
- ANDRI : - Nèni... dji vou dire qui dji sèrè là avou m'vwètûre èt hop', vos disparèt'rez deûs' treûs saminnes.
- POLETE : - Vos f'rez l'mwért ! (Josine entre du fond).
- JOSINE : - Madame, i-n-a 'ne sacwè qui n'va nin.
- POLETE : - Mins anfin, Josine, nos-èstans-st-an trin dè nèyî moncheû. Qui n-a-t-i ?
- JOSINE : - C'est Marcèl.
- POLETE : - Qwè ? Qu'a-t-i, Marcèl ?
- JOSINE : - Bin, dji n'sé nin à djuste. Si mame... anfin, si dame vint d'ariver tot tchoûlant. I parèt qui...
- POLETE : - Nèl lèyîz nin intrer. Dji n'so là po nolu.
- JOSINE : - Bon, madame. (Madame Bichon entre du fond en pleurant).
- Me BICHON : - Ah madame ! C'è-st-afreûs ! Afreûs !

POLETE : - Mins qui n-a-t-i? Il a-st-arivé 'ne sacwè à Marcèl ?

Me BICHON : - O awè ! O qu'awè !

POLETE : - Qui volez-v'? On-z-èst pô d'tchwè so cisse tère chal. Riloukîz mi-ome : on nèl dîreût nin mins...

Me BICHON : - I tosse, madame Pôlète! Marcèl tosse.

POLETE : - Qwè ? I tosse ? Et c'est pace qui Marcèl tosse qui v's-aplonkîz chal ? Adon qui mi-ome...

Me BICHON : - Tot sôrtant foû d'chal, tot rotéve come so dès rôlètes. Qwèqui... Qwèqui dji vèyéve bin qu'ine sacwè toûrnéve à tchin... manière de djâzer, bin sûr. O ! dj'ènnè vou nin à mam'zèle Josine. Elle a crèyou bin fé tot lèyant 'ne houpète di poyédjes so l'cowe d'à Marcèl mins...

JOSINE : - Mins djèl fê à tot còp bon.

Me BICHON : - Awè mins, cisse fèye chal, ça n'li aléve vrêmint nin. Nos-avans crwèzé Poupoune. Vos savez bin, li p'tit Yorkshire dèl bouch'rèye. E-bin, crèyez-m' si vos l'volez, èle s'a distoûrné d'Marcèl. Adon qu'd'avance, zèls deûs, dji n'vis di qu'çoula...

POLETE : - Hoûtez, madame Bichon, nos-ôtes ossu, nos-avans nos p'tits mèhins di famille èt...

Me BICHON : - O ! mins, Marcèl n'a nin mèzâhe de bondjoû d'à Poupoune ! On Yorkshire ! Et d'pus', dèl bouch'rèye ! Mins ci n'èst nin tot. Cwand nos avans-st-arivé è parc' là qu'Marcèl a sès p'titès âbitudes... i fât bin qu'ça s'fèsse, èdon... vo-n'la-t-i nin qui l'gros bastâ... vos vèyez, li ci dèl cité... ci gros bastâ don, s'aprèpîh di Marcèl come si li voléve rinoufler l'... Vos compriandez, èdon ? Ca s'fêt, inte tchin èt tchin. Mins lu ossi s'a distoûrné, come si, come si... O ! li flêrante bièsse ! On bastâ ! Et dèl cité, pôr ! Coula, Marcèl ni l'a polou supwèrter. Djèl comprind bin, â rés', ca si on bastâ mi voléve rinoufler là... Kél ahontihèdje ! C'è-st-adon qui Marcèl a tossé po l'prumîre fèye.

POLETE : - Po l'prumîre fèye !

Me BICHON : - Awè. Portant Marcèl ni tosse câzî mây. Et il a tossé. O ! mon Diu ! Dj'ènn'a stu tote mouwêye. Dji l'a bin sûr pris d'vins mès brès'. Nos-avans potchî d'vins on taci èt là, il a tossé po l'deûzinme fèye.

POLETE : - Po l'deûzinme fèye.

Me BICHON : - Awè. Nos-avans rouflé è l'mohone èt là, Marcèl a tossé po l'treûzinme fèye.

POLETE : - Po l'treûzime fêye. On creûreût étinde l'istwére di Jézu-cri so li ch'min d'creû...

Me BICHON : - Vos l'avez dit, c'est câzî çoula ! Mins là, ci fourit tèrìbe. Marcèl tossa à v's-ènnè discrotchî l'âme. Pôve pitit trézôr. Et dj'a l'acèrtinace qui c'est cåse qui Poupoune èt l'bastå l'ont...

POLETE : - Hoûtez madame, dji so vrêmint d'zolêye mins, po l'moumint, dji n'a vormint nin l'timps dè...

Me BICHON : (A Mitchî) - Mins moncheû, vos qu'è-st-in-ârtisse, èt pondeû à d'dizeûr dè martchî, mêtez-v' èl plèce d'à Marcèl. Avou cisse houpète di poyèdjès so s'cowe...

MITCHI : - Dji n'mâdjînêye nin fwért bin.

ANDRI : - Moncheû èst pus rade pwèrté so ôte tchwè.

MITCHI : - Awè, ine feume tote nowe, divins tote si peûr'té èt s'bêté.

POLETE : - Mins madame, dji n'so nin vètèrinêre. Kimint v'pou-djju êdî?

Me BICHON : - Dj'a bin lès pinses qui, si Marcèl tossa, c'est cåse di s'cowe avou s'houpète. Ca l'mèt' divins lès transes èdon, ine afêre parèye. Vos d'vez, po l'pus sûr, avu 'ne assûrance qui coûve dè s'fêts displits. Ca, djèl va d'veûr fé sognî è l'mohone, mi pôve pitit mamé. Il èst foû quèstion qui Marcèl sòrtèye arindjî come çoula.

POLETE : - Ine assûrance ? Nos alans vèyî çou qu'nos polans fé. Mitchî, aconcwèstèz don madame Bichon. Li dossî avou lès assûrances èst 'ne sawice dizos l'comptwér. Josine vis va mostrer.

MITCHI : - Ah ! bon...

POLETE : - Mi-ome èst li spèciâlisse dèss assûrances.

MITCHI : - Mi ? Ah ! bon...

Me BICHON : - Dji n'vôreû nin qu'vos tûzahîse qui dj'vou potchî so l'ocåzion, mins comprindez-m'...

POLETE : - Mi-ome va tot arindjî.

MITCHI : - Ah ! bon...

POLETE : - Alez-î, Josine.

Me BICHON : (En sortant fond) - Si vos-avîz vèyou li r'grignèdje di cisse Poupoune... câse dèl houpète so l'cowe d'à Marcèl !

MITCHI : (En sortant fond avec Josine) - Pace qui, vèyez-v', cwand on modèle pòse tot nou... èco pus' tote nowe...

ANDRI : - Si n'est nin on pô dandj'reûs, çoula ?

POLETE : - Qwè don ?

ANDRI : - Dè lèyî Mitchî s'ocuper d'assûrances.

POLETE : - N'âyîz' nole sogne, i-n-a nou dandjî. Dji n'so nin assûrêye èt cisse dimèye brake m'a dèdja djouwé l'minme kinte sacwantès fèyes. On lî r'file ine bwète d'amagnî qui n'vât pus rin èt l'afère èst houte.

ANDRI : - Ci n'est nin bièsse, tin ça.

POLETE : - I nos d'mane l'ôte afère : li mwért d'à Mitchî.

ANDRI : - Awè... Nos èstîs don à bwérd de canâl... Mitchî sòrtèye de càbarèt, à mitan pètòye.

POLETE : - Adon, so cisse dèl ritaper, vos l'tchèrdjî co pus'. Avou deûs pèkès, il èst plin come in-ou... Vos lî f'rez beûre tot l'minme qwè wice qui vos-ârez mètou deûs' treûs catchèts qu'i prind totes lès nut' po dwèrmi. Insi, si on l'divève kitèyî, on n'âreût nol èbaras.

ANDRI : - Ma frike, on dirèut vormint qui vos n'avez mày fèt qu'çoula.

POLETE : - Qwè don ?

ANDRI : - Bin... arindjî l'moude di vost-ome.

POLETE : - Dji n'l'a djamây fèt, mins dj'î a sovint tûzé, vos m'polez creûre ! Di tote manîre, ci n'est nin on moude... c'è-st-ine assistince à s'wèster l'vèye lu-minme...

ANDRI : - Cou qui candje tot, c'est vrêye !

POLETE : - Dji d'héve don qui vos lî fez beûre vosse mahèdje èt... bardaf... vo-l'la èbalé so l'côp. Adon-pwis, bassin, cimint èt hop'... è l'êwe ! Mins atincion ! Li cimint, vos l'divez fé lèdjîr, fwért lèdjîr, afise qui s'cwér pòye rimonter rademint al surface. I nos fât-st-avu on cadâve qu'on rik'nohe âhèyemint. Ci sèreût pôr li feûte s'i s'vinève fé boufer dès pèhons !

ANDRI : - Bin adon, ot'tant de n'nin fé de cimint.

- POLETE : - Mins siya ! E s'lète po lès gazètes, Mitchî va-st-èspliquer kimint qu'i s'vout distrûre. I fât bin rèspecter sès dièrinnès vol'tés. On dirè qu'i-n-a nin stu capâbe dè fé s'cimint d'a façon. Cou qui sèrè normâl : i n'sé rin fé !
- ANDRI : - El fâre bin adjincer, cisse lète la, ca c'èst lèye qui frè ad'mète rêzon à tot l'monde.
- POLETE : - Nos-î alans tûzer... (Mitchî rentre).
- MITCHI : - Vola co 'ne afêre rèvolêye.
- POLETE : - C'è-st-arindjî?
- MITCHI : - C'è-st-assez dîre qui... dji n'a nin trové lès contrats d'assurance.
- POLETE : - Nin vrêye ?!
- MITCHI : - Siya. Mins après sacwantès négôciâcions, madame Marcèl a stu binâhe avou on sètchêt di cinq' kilos di Canigou.
- POLETE : - Tant mîs vât. Asteûre, riv'nans à vosse nèyèdje.
- ANDRI : - Awè. I fât qu'tot seûye réglé al lècion. On évôy'rè vosse mèssèdje d'adiè às gazètes djusse divant dè v'hiner è canâl èt...
- MITCHI : - Hê, hê ! Divant dè fé lès cwanses !
- ANDRI : - Bin sûr, mins i fât djouwer l'djeû, vî stok. C'èst l'prumî d'tot. Fez 'ne pitite fwèce.
- MITCHI : - Vos-avez rêzon, mande èscuse.
- POLETE : (Elle lui indique le secrétaire) - Achiyez-v' chal èt prindez dè papî. On va fé on brouyon qui vos r'copèy'rez ot'tant d'fèyes qu'èl fât.
- ANDRI : - C'èst ça. Totes dè vrêyès lètes. Di vosse min èt avou vos marques dissus. Rin qu'vos marques !
- MITCHI : - Ah ! C'è-st-ine sacwè dè s'distrûre d'adreût. Tin, â fêt', di qwè a-t-i morou â djusse, Modigliani?
- ANDRI : - O... dji n'sé pus fwért bin savez...
- POLETE : - Di vîlèsse !
- MITCHI : - Vos crèyez ?
- POLETE : - On s'ennè foute ! Cou qui compte, c'èst çou qu'a-st-arivé après.

- MITCHI : - Mins dji tûse chal mi, c'èsteût surtout dès nous qu'i pondéve, Modigliani. Après s'mwért, cès-chal s'ont vindou come li pan à bol'djî.
- POLETE : - Qwè ? Vos volez vinde dès pans èl plèce di vos crosses ?
- MITCHI : - Come c'èst malin, hin !
- ANDRI : - Ah là ! Po 'ne fèye à fé, dj'a lès pinses qui Mitchî n'a nin tot à fêt twért.
- POLETE : - Kimint çoula ?
- ANDRI : - S'i pondéve on bê nou... qui done dès îdèyes...
- MITCHI : - O awè ! I fât qu'i done dès îdèyes qui po-z-assoti, ôt'mint...
- ANDRI : - Tot djusse divant l'tradjudèye : li disparucion d'l'årtisse.
- MITCHI : - O awè ! O awè ! O awè!
- ANDRI : - Coula âreût on p'tit costé on pô lèsse qui pôreût rapwèrter dès pèyes èt dès mèyes.
- POLETE : - Ah bon ! On veûrè bin. Tot d'abôrd, li lète às gazètes. Estez-v' prêt? Nos-ôtes, on dictèye èt vos, vos scriyez. Ni fez nin trop' di fâtes èdon, mins ènnè fât tot l'minme quéqu'eunes... po fé pus vrêye !
- ANDRI : - Sicriyez : Je soussigné...
- POLETE : - Ah nèni !
- ANDRI : - Poqwè nèni ?
- POLETE : - Pace qu'i n'fât nin ataker avou « Je soussigné ».
- ANDRI : - Mins c'è-st-insi qu'on k'mince tofér lès akes oficiéls.
- POLETE : - D'abôrd, c'èst de françès, èt chal, on djâse walon. Adon-pwis, Mitchi è-st-in-årtisse qu'ènn'a s'sô de viker, ci n'èst nou notère qui scrît in-ake.
- ANDRI : - Mutwèt bin, todi 'nn'è-st-i qui...
- MITCHI : - Dihez don, so l'timps qu'vos v'mètez d'acwèrd, si dj'alève dire on mot à Josine, rapôrt à...
- POLETE : - Après, Josine !
- MITCHI : - Ah bon ! Mi, dji d'héve çoula insi, po passer l'timps.

- POLETE : - Sicriyez ! C'èst l'mwért è l'âme qui...
- MITCHI : - Kimint ?
- POLETE : - C'èst l'mwért è l'âme !
- ANDRI : - O awè ! C'èst bin, çoula ! Fwért bin come atakemint. Ca done on p'tit êr ... Kimint dîre ?
- MITCHI : - Spitant?
- POLETE : - C'èst l'mwért è l'âme qui dji v'sicrî mès dièrinnès pinsêyes. C'è-st-in-ârtisse tot k'moudrî cåse dèl vèye qui v'djåse po d'là lès rivadjes dè...
- MITCHI : - Lès rivadjes dè...? Vos volez dîre dè canâl ?
- POLETE : - Mins nèni ! Kimint èst-ce co, li fleûve qui lès vîs grès trivièrsît po-z-aler ad'lé lès mwérts ?
- ANDRI : - Li Rubicon, nèni ?
- MITCHI : - Ah nèni ! Li Rubicon, ça c'èst l'truc d'à... mins d'à quî don ? Alègzandre li Grand ? Napolèyon ?... anfin, ine saquî qu'l'a passé tot d'hant... bin tot d'hant qu'il aveût passé l'Rubicon.
- ANDRI : - Bin, c'èst normâl. S'il aveût passé l'Rubicon, i n'alève tot l'minme nin dîre qu'il aveût passé Moûse !
- MITCHI : - C'èst vrêye mins dj'a lès pinses qui ça n'a rin à vèyî avou l'fleûve dèl mwérts.
- POLETE : - Kimint èst-ce adon ?
- MITCHI : (Se précipitant vers le fond) - Vos volez qu'djèl vâye dimander à Josine ?
- POLETE : - Nèni ! À rés', èle nèl sét nin ! Josine è-st-ine aprintice po tonde lès tchins, kimint volez-v' qu'èle s'î k'nohe divins lès fleûves dèl mwérts ?
- MITCHI : - Vos sèrîz mutwèt bin èwarêye ! Dji lî va d'mander.
- POLETE : - Dimanez chal !
- ANDRI : - Dji l'a ! Li fleûve qui vos cwèrez, dji l'a... dji l'a so l'bèchète di m'linwe.
- POLETE : - E-bin va ! Si dj'deû compter so vos-ôtes ! Dji va toûrner m'fråse ôt'mint. Mitchî, riléhez !
- MITCHI : - Rilére qwè ?

POLETE : - Li k'minc'mint d'vosse mèssèdje, tin ! Di qwè djâzîz-v' ?

MITCHI : - O ! Mins dji n'a co rin scrît, mi. Dji pinséve qui...

POLETE : - Mitchi ! Boubiè qui v's-èstèz ! Vos m'f'rez mori al fin dè compte.

MITCHI : - Ah nèni èdon Pôlète ! Vos n'alez nin candjî d'îdèye ! Mori, c'est mi qu'èl deût fé !

COUP DE NOIR.

Quand la lumière revient, Josine et Mitchî sont en scène.

Mitchî est devant un chevalet, avec des accessoires de peintures à sa portée.

MITCHI : - Vèyez-v', mi p'tit tchèt, il arive tofér inte li pondeû èt s'modèle, ine sôr di complicité.

JOSINE : - Ah bon !

MITCHI : - L'istwére dès ârts ènn'est plinte. Tinez, vo-'nnè-là 'ne ègzimpe : vos k'nohez sûr li Joconde ?

JOSINE : - C'è-st-ine pratique dèl mohone ?

MITCHI : - Mins nèni ! C'è-st-eune dès pus r'noumêyès teûles d'à Léonard de Vinci.

JOSINE : - Eune di vos k'nohances ?

MITCHI : - Si vos volez. E-bin, on sét qu'inte li mèsse èt s'modèle, i-n-a tofér ine sacwè.

JOSINE : - Vos m'volez dire qwè, là ? Qu'i fât coukî èssonle ?

MITCHI : - Mins nèni èdon, sûr qui nèni ! Wice avez-v' li tièsse ?

JOSINE : - O ! po çoula, li tièsse ni chève à rin, pinse-dju.

MITCHI : - C'è-st-ine afère d'acwintance. I fât-st-avu ine grande confiyince inte di nos deûs.

- JOSINE : - Ah ! Mins mi, dj'a fiyate divins madame. Ele m'a dit qu'lès eûres passêyes avou vos sèrît payèyes tot come mès eûres à sâlon. Et po l'rèsse, mi dji m'ennè foute complètemint. Pôzer por vos ou bin tonde dès cabots, c'est Pîron parèy !
- MITCHI : - Vos veûrez Josine, fêt-à-fêt qui l'ovrèdje avanc'rè, i-n-ârè inte di nos deûs ine sôr di tinrûlisté mahèye à on parfond rèspèt.
- JOSINE : - Ah bon !
- MITCHI : - Bin sûr, i-n-a todi c'moumint la, on pô mâlâhèye, là qu'vos d'vrez...
- JOSINE : - Qui dji d'vrè qwè ?
- MITCHI : - Vos v's-alez d'veûr dismoussî d'vant mi...
- JOSINE : - Tote nowe ? Bin awè. Et adon ?
- MITCHI : - Awè, dj'advène... Coula v'deût mouwer, çoula v'deût mète li tièsse avâ lès cwâres.
- JOSINE : - Qwè ? Mouwèye pace qui dji sèrè tote nowe divant in-ome ? Là, vos sondjîz dès brocales ! Mins moncheû Mitchî, dji v'deû dire qui vos n'sèrez nin l'prumî. Eco mons li pus... anfin... lèyans-l' à rés'...
- MITCHI : - Awè. Vos m'avizez èsse in-èfant.
- JOSINE : - Hin ?
- MITCHI : - O ! Dji tûse à 'ne sacwè. Si çoula v'polève êdî... à v'ni fou dèl djinne qui dj'comprend âhèyemint èt qu'vosse pudeûr...
- JOSINE : - Là, dji n'vis sù pus fwért bin.
- MITCHI : - Dji v'vou dire qui tél'fèye, li modèle èst mîs à si-âhe tote nowe divins s'peûreté cwand l'pondeû lu-minme si dismousse èt qui, tos lès deûs...
- JOSINE : - Qwè ? Fé trikebale èssonle, adon ?
- MITCHI : - O mon Diu ! nèni ! Bon, on pôreût mutwèt ataqer ?
- JOSINE : - On-z-î va ? Et wice fêt-on çoula ?
- MITCHI : - E-bin chal, tot simplumint.
- JOSINE : - Chal ?

MITCHI: - Poqwè nin ? (Mitchî prend un spectateur à témoin) Qui v'sonle-t-i moncheû, èst-ce qui l'andrwèt èst bin tchûzi ? Moncheû dit qu'awè. Josine, c'è-st-à vos dè djouwer ! (Josine commence à se déshabiller tandis que le rideau se ferme lentement).

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

Pôlète et Andri sont en scène.

Pôlète marche de long en large, très nerveuse.

POLETE : - Mins anfin, Andri, ci n'est nin normâl !

ANDRI : - Pa...

POLETE : - Nèni, ci n'est nin normâl ! Après cwate samennes, Mitchi âreût d'vou raspiter al surface.

ANDRI : - Djèl creû ossu.

POLETE : - Vos-ârez sûr mètou trop' di cimint è bassin ! Li mahèdje ârè trop bin pris èt vola ! Mitchi dimane bièssemint èclawé à fond dè canâl. I-n-ârè-st-ine pîpe divant qu'dji n'pôye èkêssî lès chèques d'à Darsouye.

ANDRI : - Pôlète, dji v's-acèrtinêye qui dj'a fêt l'cimint on n'sâreût pus lèdjîr. Mitchi n'î t'nève câzî nin. I hossîve divins come ine awêye di balance. Nèni... c'est qui... dji n'sé nin mi, c'est qui s'cwér ènnè va-st-avâ l'êwe.

POLETE : - Nèni ! Mitchi n'âreût mây fêt 'ne télé keûre. Cou qu'i fâreût, c'est qui l'police dècède dè fé draguer l'canâl. Mins avou nosse tchance, nos-avans toumé, come rèsponsâbe di l'ankête, so l'inspèctrice Zabèle Botèye ! Cisse-lal, èle s'î k'nohe come in-aveûle à fé dèès coleûrs ! Sins djâzer qu'èlle èst tofêr plinte come in-oksô.

ANDRI : - Ah ça ! Ci n'est sûr nin in-ègzimpe po lès djônes ajants !

POLETE : - Et vos don ? Vos 'nn'èstèz onk vos, d'ègzimpe ! Nin minme capâbe dè fé on cimint fwért lèdjîr ! Sins djâzer dèès brokes... Adon là, vos polez dîre qui dj'arèdje è m'pê ! I-n-a qu'vos po fé 'ne si-fête : èvoyî 'ne saquî nouîri lès pèhons dè canâl avou dèès bilèts di cint-euros !

ANDRI : - Qui volez-v', dj'èsteû-st-on pô mouwé. C'est qu'dji n'a nin l'âbitude dè d'ner l'bouyon d'onze eûres à eune di mès k'nohances. Pôr avou d'l'êwe dè canâl !

POLETE : - C'è-st-à n'nin creûre ! Dj'a fêt tot çou qu'dj'a polou mins cwand Mitchi a dit qu'î lî fâreût dèès çans' po viker è s'cwène, dji nèl polève tot l'minme nin disdîre. Dèès bès bilèts tot nouûs qu'dji lî a mètou divins ine èwalpeûre. Tot tûzant, bin sûr, èlzès ravi à pus rade. Mins vos, bièsse qui v's-èstèz, vos roûvîz dè r'prinde l'èwalpeûre di s'potche divant dèl hiner è l'êwe.

ANDRI : - Bin awè... Cwand c'èst qu'dji l'a vèyou sòrti dè p'tit câbarèt, dj'a bin ratûzé à tot : li fé beûre si p'tite tûtelète, ratinde qu'i fêsse si dôdô, m'aler gârer tot dè long dè canâl, prinde li bassin èt fé m'cimint...

POLETE : - Qui vos n'avez nin fêt assez lèdjîr !

ANDRI : - Mète Mitchî d'vins, li fé lès potches po r'prinde lès bidouches, tot li lèyant si cârte d'idantité èt bazârdèr tot è l'flote. Dji k'nohéve tot mi-ovrèdje so l'bèchète di mès deûts. Mins, cwand di l'a vèyou-st-ariver, dèdja qu'i rotéve è cwèsse, dj'a hapé 'ne vète sogne èt dji m'a mètou à tronler come on tchin qui s'vûde.

POLETE : - Panê-cou !

ANDRI : - Dji v's-î âreû volou veûy, mi !

POLETE : - Dji v'djeûre bin qui dj'n'âreû nin roûvî l'èwalpeûre !

ANDRI : - Mins dji m'a tot l'minme bin ratrapé èdon ? Tot s'a passé d'a façon èt come nos l'avîs dit... sâf po l'èwalpeûre, anfin.

POLETE : - Sins compter so çou qui l'police va pinser cwand èle trouv'rè lès brokes. D'âbitude, lès djins qui s'wèstèt l'vèye n'èpwèrtèt nin leû magzô avou zèls.

ANDRI : - Lès cis qu'on assazine nin pus.

POLETE : - C'èst vrêye. Anfin, nos n'avans pus qu'à priyî sint-Antône po qu'on r'trouve li cwér. Darsouye deût riv'ni ?

ANDRI : - Awè, i deût v'ni cwèri lès dièrinnès teûles. Ennè d'mane co cinq' ou sîh.

POLETE : - I n'a nin co atâquer à vinde cès oreûrs ?

ANDRI : - Nèni, i ratind co on pô. Li r'noumêye d'à Mitchî n'arèstêye nin dè griper.

POLETE : - Lès djins sont reû dak.

ANDRI : - Awè, mins tant mîs vât po nos-ôtes.

POLETE : - Tant mîs vât, tant mîs vât... dji so crâsse hin mi, avou dè chèque qui dji n'pou nin èkèssî. Mins qui foute-t-i vormint, cist-ènocint catwaze, à trinner à fond dè canâl ?

ANDRI : (Il lui montre son carnet) - Riloukîz, vochal li lisse avou lès dièrins pris po lès tâvlès di ci d'mèy cougnî la. C'èst fôrmidabe ! A lu tot seû li nou d'à Josine vât 'ne pitite fôrtime. Nin si p'tite qui çoula, â rés' : pus vite on bê magot.

POLETE : - Et on âreût dit 'ne grosse grèvèsse...

- ANDRI : - Mutwèt bin, mins ‘ne grosse grèvèsse qui rapwèrt’rè ‘ne grosse p’lote. Bon, asteûre dji m’va-st-aponti lès teûles po Darsouye.
- POLETE : - Dji va-st-avou vos. (Ils sortent cour et Andri laisse son carnet sur la table. Josine entre du fond et vient le lire. Sonnerie d’entrée. Josine ressort).
- JOSINE : (Off) - Intrez madame l’inspèctrice Botèye. (Elle revient suivie de Zabèle) Madame va-st-ariver d’on moumint à l’ôte. Mètez-v’ à voste âhe.
- ZABELE : - Mèrci mam’zèle.
- JOSINE : - Tot ratindant, vos beûrez bin ‘ne pitite sacwè, èdon ? Comme d’âbitude ?
- ZABELE : - Ma fwè, dji n’dîrè nin nèni ca dji vin dè passer sacwantès-eûres à l’ouh èt di crîve di freûd.
- JOSINE : (En la servant) - Di freûd vos ? Bin vos m’fez loukî lådje : i-n-a vint’-cinq’ dègrés à d’foû.
- ZABELE : - Mutwèt bin mins dj’èsteû-st-è plin corant d’êr.
- JOSINE : - Vola, madame.
- ZABELE : - Vos n’prindez nin on vère avou mi ?
- JOSINE : - C’èst qu’dji so d’chèrvice, mi.
- ZABELE : - Bin mi ossi.
- JOSINE : - C’èst portant vrêye. (Elle va se servir).
- ZABELE : - Vos savez, lès « djamây so l’trevint dè chèrvice », c’èsteût bon po lès anchins films dè vî tîmps d’à Gabin ? Mins dispôy...
- JOSINE : - A vosse santé !
- ZABELE : - Al vosse, mi fêye ! Mmm... c’èst dè clapant ! Vosse patrone a tot çou qu’i fât, dîreût-on.
- JOSINE : - Bof... Tot çou qu’i fât, tot çou qu’i fât... c’è-st-à veûy çou qu’on vout lèyî goter avou çoula !
- ZABELE : - N-a-t-i dè tîmps qu’vos ovrez chal ?
- JOSINE : - On pô pus d’in-an.
- ZABELE : - Et lès-afêres rotèt bin ?

JOSINE : - Nin mà. Li patrone s'a spéciâlisé divins lès p'tits tchins : lès bichons, lès Yorkshire, lès caniches. Adon, mi ossu.

ZABELE : - A çou qu'i parèt, èle sont portant fwért cagnès', cès p'titès bièsses la.

JOSINE : - Mutwèt bin, mins c'èst todi dès bordjeûses qu'ont dès cabots come çoula èt dji v's-acèrtinêye qu'èle payèt bin.

ZABELE : - Adon, lès clouches rintrèt bin è l'mohone. Et de costé de patron ?

JOSINE : - Qwè ?

ZABELE : - C'èsteût-st-on pondeû nèni, divant di s'nèyî ?

JOSINE : - Awè. A çou qu'i d'héve.

ZABELE : - Kimint ça ?

JOSINE : - A m'sonlant, c'èsteût pus vite on raté... de mons, d'après çou qu'dj'a-st-oyou. N'alez sûr nin creûre qui dj'hoûte às pwètes, savez, mins... c'èsteût tot l'minme bin rare c'wànd c'èst qu'i vindève onk di sès truc'.

ZABELE : - Tènè tènè...

JOSINE : - Mins dispôy...

ZABELE : - Dispôy qwè ?

JOSINE : - Bin dispôy qu'il èst mwért, si martchandèye a pris 'ne valeûr qu'on n'âreût mày polou màdjiner.

ZABELE : - Cou qu'c'èst hin, tot l'minme.

JOSINE : - Minme qui...

ZABELE : - Awè?

JOSINE : - Rin. Di tote manîre, mi dji n'î k'nohe rin là d'vins. Dji v'rimèt' ine lâme ?

ZABELE : - Pus vite tot on soglot... (Pôlète et Andri rentrent).

POLETE : - Vos-avez bin fouh'né tot avå tél'fèye qu'il âreût co lèyî... O ! Madame l'inspèctrice ! Vos-avez de novê ?

ZABELE : - Nin vrêmint. Mins là qu'dji passève è cwârtî, dji m'a dit qui...

POLETE : - Bin awè... (Coup d'œil sur les verres) Et dji veû qu'Josine vis-a bin r'cû.

- ZABELE : - On n'sâreût mîs. Et vos n'avez todi nole novèle di vost-ome ?
- POLETE : - Mins, c'èst d'vos qui dj'èlzès ratind, lès novèles.
- ZABELE : - Dji n'a rin ! Rin...
- JOSINE : - Madame, pou-djju...
- POLETE : - On moumint, Josine
- ANDRI : - On n'a nin co ataqué à draguer l'canâl ?
- ZABELE : - Come vos-î alez, vos ! Vos crèyez qu'on pout fé 'ne si-fête insi ? Qui dj'pôye diner on côp d'fi al brigâde fluviâle ou bin âs plonkeûs d'l'ârmêye tot l'zî d'hant qu'i-n-a mutwèt on cadâve è fond dè canâl po qui...
- ANDRI : - Mins i n'a mutwèt nin on cadâve ! Enn'a onk !
- ZABELE : - O ! Tot doûs, èdon vos ! S'èl mådjiner n'èst nole proûve, come on nos l'apriend al sicole dèl police. Ot'tant qu'dji m'ènnè sovinsè, anfin.
- POLETE : - Mins vos n'alez nin rataquer ! Cwand m'pôve bouname sicrît à totes lès gazètes qui s'va aler nèyî, vos n'avez nin l'dreût dè doter di s'parole. Mitchî èsteût-st-in-ome d'oneûr. Adon-pwis, vos vèyez bin qu'i n'èst nin chal, adon...
- ZABELE : - Bin awè... Mins... po v'dîre li vrêye, si dj'a riv'nou chal, c'è-st-ossu pace qui...
- POLETE : - Pace qui qwè ?
- ZABELE : - Vos-alez sûr trover ça drole, mins dj'a pièrdou totes lès notes qui dj'aveû pris so veste afêre.
- ANDRI : - Vos volez dîre qui v's-avez pièrdou l'dossî d'à c'pôve Mitchî ?
- ZABELE : - Di creû bin m'sov'ni qui dj'èlz'aveû avou mi l'ôte nut'... mins dèl nut', hin ! Mins ci n'èst nin grâve, èdon !
- POLETE : - Nin grâve ?
- ZABELE : - Bin nèni ! Dji m'va r'prinde kékès notes èt nos sèrans clèrs avou çoula.
- POLETE : - Ci n'èst nin vrêye ! Elle a pièrdou l'dossî d'à Mitchî !
- ANDRI : - Et vos ? Vos-avez bin pièrdou Mitchî !
- ZABELE : - Haye djans ! On va tot rataquer dispôy li k'mincemint.

- POLETE : - Josine, rissètchîz-v'.
- JOSINE : - Bin, madame.
- ZABELE : - Nèni. Dj'inm'reû ot'tant qu'vos d'manîse. Sêt-on mây : si vos v'sov'nîz d'on p'tit dètay qui nolu ni s'rapinse.
- POLETE : - Come vos vôrez.
- ZABELE : - Divant dè k'mincî...
- ANDRI : - Dji v'richèv ?
- ZABELE : - Poqwè nin ? Adon, vost-ome, moncheû Mitchî, a disparètou après aveûr anoncî... Tin, â fêt', cwand èst-ce qui vos l'avez vèyou po l'dièrinne fèye ?
- POLETE : - Cwand c'èst qu'il a-st-alé mète sès lètes al posse. Cès tèribès lètes d'adiè. Cwand dji r'tûse à çoula...
- ZABELE : - Mins, tot 'nn'alant, vis-a-t-i dit qui...
- POLETE : - Nèni, dji creû qu'i n'a rin dit. C'è-st-après còp qui...
- ZABELE : - Vos-èstîz là, vos moncheû ?
- ANDRI : - Nèni. À rés', dji n'so nin sovint chal. Dji n'fê qui dè passer. Eco !
- ZABELE : - Et vos, mam'zèle ?
- JOSINE : - Mutwèt bin qui dj'èsteû-st-an trin dè tonde li p'tit bichon dèl farmacyinne cwand c'èst qu'moncheû a sòrtou.
- ZABELE : - Tènè tènè... Coula v's-a marqué ?
- JOSINE : - Si on vout. Ca, dispôy kéke timps, moncheû aveût pris l'âbitude dè m'diner 'ne pitite tape so mès fèsses cwand c'èst qu'i passève po-drî mi.
- POLETE : - Mins Josine, qui v'prind-i ?
- JOSINE : - O ! à mi, rin du tout. C'èst pus rade à moncheû qu'ça lî prindève.
- ZABELE : - C'èst drole, tin çoula. Et i-n-a lontins qu'i v'tripotève li drî-min ?
- JOSINE : - Tripoter... fât tot l'minme nin fé lès peûs pus spès qu'i n'sont, savez. Tot djusse ine pitite pètèye. Et çoula, dispôy li pôtrêt.
- ZABELE : - Ké pôtrêt ?

- ANDRI : - I v'fât dîre, èdon, qui Mitchî èsteût-st-in-ârtisse pwèrté so tos lès janres. Tot lî a rëussi. Il èsteût foû bon divins lès difèrintès sôrs d'ârt qu'i tchûzihève. Et c'est l'seû d'aprinde èco pus' qui l'a tchoûkî à ponde dès nous. Anfin, on nou ! Ca, mâlureûsemint ènn'a pondou qu'onk. Li ci d'mam'zèle.
- ZABELE : - Mâlureûsemint ? Poqwè ?
- JOSINE : - Pace qu'i n'a nin avu l'timps d'ènnè fé pus' ! Il a d'hoté d'vant !
- ZABELE : - Et dji creû qu'ça s'vind bin èdon, cès... machins la ?
- ANDRI : - Dihans qu'ça a tot plin d'amateûrs.
- ZABELE : - D'après çou qu'dj'a-st-oyou dîre, li comèrce a bin r'pris, nèni ?
- POLETE : - Dji v's-è prèye, inspèctrice, rèspectez l'doleûr d'ine vève al dilouhe ! Si vos savîz ! A tot còp bon qu'dji veû 'nn'aler 'ne teûle, dj'a m'coûr qui s'kihèye, qui son.ne, mins çou qu'i son.ne !
- JOSINE : - Pôve madame, hin ?
- ZABELE : - Mins tos vos comptes divèt èsse bloqués, po l'moumint ?
- JOSINE : (En aparté, à Zabèle) - C'est bin po çoula qui s'coûr son.ne ot'tant !
- POLETE : - Awè... mâlureûsemint !... Anfin, dji m'comprend.
- ZABELE : - Sins cwér, i n'a nole mwért oficiële.
- ANDRI : - C'est djustumint po çoula qui dji v'propôzéve dè fé draguer l'canâl. Fât èsse di bon compte, tot l'minme ! Mitchî cléronèye di lådje èt d'long qu'i s'va taper è l'êwe, èt...
- POLETE : - Et c'èsteût-st-in-ome di parole !
- ANDRI : - Vos-avez vos-minme discouvrou on p'tit câbarèt, près dè canâl, wice...
- ZABELE : - Nom di dju !
- POLETE : - Hin ?
- ZABELE : - Li p'tit câbarèt ! Dji vou bin wadjî qu'c'est là !
- ANDRI : - Là qui qwè ?
- ZABELE : - Là qu'dj'a pièrdou m'dossî. Mâdjinez-v' qui dj'î a stu kékès fèyes. Istwére di... po fé come Maigret, djo. Afère d'ambiance èt di k'pagnèye, qwè ! Et djustumint, dj'î a passé l'ôte nut'. Mande èscuse, mins fât qu'dj'î dâre !

- ANDRI : - Bèle consyince di s'mèstî, vormint ! (Il veut la resservir).
- ZABELE : - Nèni, mèrci. Dji n'prind pus rin chal. On m'ratind sûr là. On s'riveûrè rademint. Sins nole dotance... (Elle sort fond).
- POLETE : - Dihez don, Josine, quèle sote îdèye vis a passé è l'tièsse dè djâzer d'vos fèsses à cisse sôlêye ?
- JOSINE : - Mins dji n'a rin dit d'må, mi.
- POLETE : - C'est l'janre d'istwére qu'on wåde por lu. Qu'est-ce qui l'police si va mådjiner, asteûre ? Qui mi-ome esteût-st-ine sôr di vî bouc ? Pâye à sès cindes, tot l'minme !
- ANDRI : - Kélès cindes ?
- POLETE : - Bin, sès cin... O ! vos adon ! C'est manîre dè djâzer !
- ANDRI : - Madame a rêzon, Josine. Nos d'vans tot fé po mint'ni 'ne dègne îmådje dè grand pondeû qu'esteût moncheû Mitchî, èt ci n'est nin pace qui vos lî avez mostré vosse...
- POLETE : - Ahote, asteûre ! Ca n'vât pus lès ponnes d'ènnè djâzer ! Â rés', Josine, dj'a-st-ine saqwè d'consèquent à v'dîre.
- JOSINE : - Ca tome à pont ! Pace qui, mi ossu.
- POLETE : - Mi d'abôrd. Vèyez-v', Josine, mâgré l'doleûr qui m'siprâche, dji deû bin t'ni tièsse à 'ne situâcion qui m'rascrâwe.
- ANDRI : - C'est bin vrêye. Â rés'...
- POLETE : - Li liquidâcion dè afêres d'à moncheû, lès négôciâcions avou lès martchands èt lès mèsses di galerèyes...
- ANDRI : - Négôciâcions fwért adrètes ca...
- POLETE : - O ! ça va, èdon vos ! Tot çoula m'magne mi timps èt m'dimande tot plin d'èhowe.
- ANDRI : - Awè, èt madame...
- POLETE : - Mins alez-v' clôre vosse bètch, al fin dè compte ! Brèf, dji v'deû dire qu'avou tot cist-ovrèdje, dji n'mi sâreû pus ocuper dè sâlon. C'est bin damadje po totes lès p'titès bièsses di mès pratiques, èt por vos ossu bin sûr, mins c'est dècîdé : dji sére botique.
- ANDRI : - Câse di totes cès atoumances, vos d'vez bin comprinde madame, èdon.

- JOSINE : - Bin...
- POLETE : - Dj'a mètou 'ne anonce so Internet. Dispôy îr, li comèrce è-st-à r'mète. Si vos wârdez por vos totes vos grévieûsès-istwéres, dji vou bin sayî dè v'fé ègadji dès novès patrons. Mins dji n'vis promèt' rin.
- JOSINE : - C'èst vrêye qui c'èst damadje po tos lès p'tits tchins. Mins por mi, c'è-st-ôte tchwè.
- POLETE : - Qui volez-v' dîre ?
- JOSINE : - Qwand c'èst qu'dj'a dit à l'inspèctrice qui moncheû m'tripotéve mès fèsses, è-bin dji n'aveû nin tot dit.
- POLETE : - Kimint çoula ?
- JOSINE : - Dji n'a nin raconté tot çou qu'i s'passéve cwand dji pôzéve po qu'moncheû fèsse mi pôtrêt.
- POLETE : - Mins anfin, qui volez-v' lèyî rider avou çoula ?
- JOSINE : - Avou çoula ou avou ôte tchwè, dji lê rider qu'dji so-st-an pôzichon, madame ! Et qui, rapôrt à nos rapôrts, c'èst fwèrcémint l'ovrédje d'à moncheû Mitchî !
- POLETE : - Mins Josine ! Vos-èstèz sote !
- JOSINE : - Nèni, madame, nin sote ! Ecinte !

COUP DE NOIR.

Quand la lumière revient, Pôlète et Andri sont en scène.
Pôlète boit un verre, très nerveuse.

- POLETE : - Cisse bâcèle la mintih !
- ANDRI : - Oooo... Alez sèpi.
- POLETE : - Mins anfin, dji k'nohe Mitchî, nèni ? Anfin, djèl kinohéve. Dji sé bin d'qwè qu'il èsteût capâbe. Et surtout incapâbe ! Et dji nèl mådjinèye nin an trin dè fwèrci cisse mistone.

- ANDRI : - Ele n'a nin dit qu'elle aveût stu fwèrcèye. Elle èsteût mutwèt minme fwért d'acwérd. Adon-pwis... lès atoumances, hin ? L'ocâzion fêt l'lâron. Dèl veûy tote nowe, lanwihante, ofrowe, losse, tote tchôte ...
- POLETE : - Ahote, èdon ! O ! L'infâme « Mezzanine » !
- ANDRI : - Qwè ?
- POLETE : - Mins cisse Josine ! Ci n'èst rin d'ôte qu'ine mâssîte « Mezzanine » !
- ANDRI : - Ah ! dji veû ! Vos volez dîre ine « Messaline ». C'è-st-ine « Messaline » !
- POLETE : - Andri ! Alez-v' arèster dè m'disdîre ? Vos-avîz parfêtemint compris ! À rés', ci n'èst nin ça l'èbaras.
- ANDRI : - Bin sûr ! A m'sonlant...
- POLETE : - Têhîz-v' ! Sorlon mi, ci drole d'ouhê a bin compris qu'lès teûles kimincît à s'vinde carape èt èle s'a dit qu'si èle polève diner in-èritûr à c'pourcê d'Mitchî...
- ANDRI : - Et èlle âreût bin rêzon !
- POLETE : - Kimint ?! Vos n'alez tot l'minme nin r'prinde por lèye ?
- ANDRI : - Mins nèni ! Dji di tot simplumint qui s'il èst prové qu'Mitchî a-st-in-èritûr, è-bin ci-chal ârè-st-ine grosse pàrt dè wastê.
- POLETE : - Kéle mâ-honteûse ! Kéle calène ! (Sonnerie d'entrée).
- ANDRI : - C'èst li lwè. Et li lwè, c'èst li lwè. « Dura lex sed lex » !
- POLETE : - Mon Diu c'èst vrêye ! Mitchî n'mèteve mây di capote. Mins mi, dji n'prindrè nou risse.
- ANDRI : - Qui volez-v' dîre ?
- POLETE : - I v'dimane dè cimint ? (Darsouye entre du fond). O ! c'èst vos, chér moncheû Darsouye ! Intrez, dji v's-è prèye.
- DARSOUYE : (Il fait le baisemain à Pòlète) - Riçûvez, madame, l'èsprècion di mès sintumints lès pus rèspèctuweûs. Dji n'mi pèrmèt'reû mây d'amoussî chal sins î èsse priyî, mins cisse binamêye djint qui tond vos tchins, m'a-st-acèrtiné qui djèl polève fé sins nole djinne.
- POLETE : - Ah ! chér moncheû Darsouye, kimint alez-v' ?

DARSOUYE : - Madame, cwand dji veû 'ne télé siteûle qui vos, dji va on n'sâreût mîs. Vos r'glatihez divins mès oûy.

ANDRI : - Chér moncheû Darsouye, dji v's-a-st-aprusté lès teûles.

DARSOUYE : - Kibin ?

ANDRI : - Cinq'. Lès cinq'dièrines.

DARSOUYE : - Ah ! Li dézèspwér mi towe ! Lès cinq' dièrines avez-v' dit ? Ké mâleûr ! Mins ké tèribe mâleûr !

POLETE : - Ca s'vind todi bin ?

DARSOUYE : - Chère madame èt inconsolâbe vève, ni m'fez nin dire çou qu'dji n'a nin dit. À rés', dji n'sé nin co si lès-oûves dè grand-ome qu'èsteût vosse mwért si vindront bin.

ANDRI : - Haye djans, nos-èstans inte di nos-ôtes...

DARSOUYE : - Nèni, nèni. Li min so l'côur, dji v's-èl di. Po l'moumint, dj'atch'têye. Et si dj'atch'têye, c'èst crèyez-l' bin, pace qui dji so-st-in-ome djènèrèûs qu'inme dè fé l'bin âtoû d'lu.

ANDRI : - Tènè, tènè...

DARSOUYE : - Assûré. Et ci n'èst qui cwand dj'ârè rassonlé totes lès oûves di vosse chér ârtisse qui dj'pôre porsûre lès opèrâcions, c'è-st-à dire : vinde.

ANDRI : - Cwand c'èst qu'vos-ârez fêt griper lès pris, anfin !

DARSOUYE : - Chér ami, èl vève, tot bodje rademint. Cou qu'èsteût îr ni sèrè pus d'min. Et l'contrâve ossu, â rés'. Bon ! Vos-avez dit cinq' ?

ANDRI : - C'èst bin çoula.

DARSOUYE : - Di ké janre ?

ANDRI : - Bin, vos savez... Mitchî aveût l'âbitude dè djâzer di « cou d'zeûr, cou d'zos ».

DARSOUYE : - Li mèrviyeûs powéte ! « Cou d'zeûr, cou d'zos » ! Cist-èsprimédje mi r'vint carapemint ca, come ça n'vout rin dire, on l'pout èployî po tot l'minme qwè. Et, nou nou ?

POLETE : - Ké nounou ?

DARSOUYE : - Dji vou dire : n-a-t-i co dè nous ?

ANDRI : - Ah bon ! Nèni, i n'a pus dèss nous.

POLETE : - Mitchî 'nn'a mày pondou qu'on seûl.

DARSOUYE : - Come c'est damadje ! Dji m'lamèn'têye come Notru-Dame dèss sèt' doleûrs.

POLETE : - Awè, dji l'ad'vène. Dj'a portant fêt tot çou qu'dj'a polou po l'ècorèdjî so cisse vôte la... Mins il aveût bécôp d'rit'nowe po cès kèsses la.

DARSOUYE : - O ! dji sé çou qu'c'est, chère madame. Mi-minme, dji wèse à ponne taper rademint on côp d'oûy so c'janre di tâvlès. Mins c'est l'mèstî, èdon. Insi, i n'mi d'man'rè pus qu'à siner on dièrin chèque po clôre nosse franke èt còrdiåle assôciyâcion.

POLETE : - C'est çoula.

ANDRI : - Mins dihez-m', asteûre qui tot èst fêt, èt come dji so-st-on pô dè mèstî, vos-èstèz sûr dè trover dèss atch'teûs ? Inte di nos-ôtes, ça n'vât nin on pèt d'cane.

DARSOUYE : - Qui d'hez-v' ? Mins vos-èstèz foû dèl bonète, ca ça n'vât rin du tout ! C'est frankemint màva, à v'fé r'nârder ! Mins èst-ce di m'fâte si lès djins n'î k'nohèt rin ? Est-ce di m'fâte si leû sins' dèl bêté ravise à ci d'ine trôye ? Dôminé qu'çoula n'vât nin tripète. Artistiquemint, bin sûr. Pace qui, comèrciålemint, là c'è-st-ôte tchwè...

ANDRI : - Mitchî vikant...

DARSOUYE : - Dji n'âreû nin d'né 'ne clouche !

POLETE : - Mins mècheûs, dji v'hoûte djâzer avou tot plin d'intèrèt... O ! dji n'î k'nohe rin, dji l'avowe. Mins...

DARSOUYE : - Djâzez don, chère madame, nos v'hoûtans come on hoûte li bon Diu.

POLETE : - Pusqui vos avizez r'grèter qu'ci seûy lès cinq' dièrinnès teûles d'à Mitchî...

DARSOUYE : - Awè ?...

POLETE : - Ni sèrèût-i nin possibe dè...

DARSOUYE : - Dè ?...

POLETE : - Bin, dji n'sé nin mi, dè... dè r'fé kékes tâvlès d'pus'?

DARSOUYE : - Mins madame, vos tûzez à fé dèss fâs ?

POLETE : - O ! dèss fâs, dèss fâs... ni fez nin l'brouwèt pus grand qu'i n'èst.

DARSOUYE : - Mins c'mot la ni m'fêt nin sogne. E m'mèstî, vos sèpez... Mins fé dès fâs d'vost-ome èst tot à fêt impossibe.

ANDRI : - Poqwè ?

DARSOUYE : - I pondéve télemint mà qui c'n'èst nin possibe dè fé parèy qui lu. Vola. Asteûre, dji va-st-aler cwèri lès cinq' dièrins tchîf'-d'-oûve di nosse Picasso. Nos n'ârans mutwèt pus, êlâs', l'ocâzion d'nos r'veûy, si c'n'èst bin sûr po v'diner vosse dièrin p'tit chèque. Mins sèpez, madame, qui l'sov'nîr di nosse rèsconte diman'rè tofér gravé è m'côûr.

POLETE : - Ah bon ?!

ANDRI : - So çoula, dji m'va-st-avou vos. (Ils sortent cour).

POLETE : (Va vers le fond et crie) - Josine ! Josine ! Vinez chal on moumint.

JOSINE : (Off) - Et qui deû-dj' fé d'Hèctôr ?

POLETE : - Mètez-l' è l'ârmâ dizos l'èvier èt vinez al vole.

JOSINE : (Off) - Bin, madame.

POLETE : - Et sèrez l'ârmâ.

JOSINE : (Off) - Awè, madame.

POLETE : - Dji vou-t-ènn'èsse sûre.

JOSINE : (Entrant du fond) - Madame ?

POLETE : - Qui volîz-v' dîre â djusse, torade ?

JOSINE : - Cwand ?

POLETE : - Cwand vos-avez dit qu'vos-èstîz-st-écinte ?

JOSINE : - Bin ! Dji voléve dîre qui djèl so, tin ! C'èst tot !

POLETE : - Awè mins, inte di nos deûs, ci n'èst nin vrêye, èdon ?

JOSINE : - Mins siya, qu'c'èst vrêye ! Vos volez on cèrtificat di m'docteûr ?

POLETE : - Mins anfin, Josine, dji k'nohe bin moncheû. I n'èsteût nin capâbe dè...

JOSINE : - Ah ça ! madame, dji n'sé nin d'qwè qu'moncheû èsteût capâbe avou vos, mins dji sé bin d'qwè qu'il a stu avou mi.

- POLETE : - Vos-avez mutwèt on pô ècrâhî insi. Trop' di buscûtes èt c'èst po çoula qui...
- JOSINE : - O ! nèni, madame. C'èst pus vite mi qu'èst buscûte !
- POLETE : - Adon, vos v'divez mari. Ci n'èst nin mi-ome qu'a fêt 'ne télé keûre.
- JOSINE : - Dihez don vos ! Po quî m'prindez-v' ? O c'èst vrêye qui po l'årtike, moncheû n'èsteût nin Superman... nèni, c'èsteût pus vite al doûce minote qu'André Rieu èt tot si-ôkèsse.
- POLETE : - Là d'ssus, dji so d'acwérd avou vos.
- JOSINE : - Todi 'nn'è-st-i qui dji m'ritroûve avou l'bot'roûle inflêye.
- POLETE : - Ca fêt qu'insi, vos ratindrîz...
- JOSINE : - Dji n'arèstêye nin di v's-èl dîre.
- POLETE : - D'à Mitchî...
- JOSINE : - Mi, dji l'a tofér loumé « moncheû », minme qwand i...
- POLETE : - C'èst bon insi, dj'a compris ! Hoûtez, Josine...
- JOSINE : - Awè, madame ?
- POLETE : - Si çou qu'vos d'hez èst vrêye...
- JOSINE : - Bin vormint, vos !
- POLETE : - I va faleûr advizer.
- JOSINE : - Kimint çoula?
- POLETE : - E-bin, i m'fâre prinde kékès dispôzicions.
- JOSINE : - Po l'batème?
- POLETE : - Nos 'nn'èstans nin co là. Et vos, qui volez-v' fé?
- JOSINE : - Å d'fêt' di qwè ?
- POLETE : - Vos v'foutez d'mi, awè ? Sûr nin å d'fêt' de rêstchâfemint de clîmat ! Å sudjèt de r'djèton !
- JOSINE : - O mi ! dji n'a co tûzé à rin, savez. Dji n'sé nin co divins kéle sicole djèl mèt'rè. De moumint qui mi-èfant n'mâque di rin èt qu'il âye bin tot çou qui li r'vint... Et ma frike, ci sèrè mutwèt in-èfant fwért ègzidjant.

- POLETE : - Tot çou qui lî r'vint ? Qu'èst-ce qui ça vout dîre, çoula ?
- JOSINE : - Dji n'sé nin à djusse. C'èst mi-avocât qui m'a dit ça.
- POLETE : - Ah ! pace qu'i-n-a dèdja in-avocât so l'afêre ?
- JOSINE : - Awè, un vî camaråde d'à meune.
- POLETE : - Tènè, tènè... Adon, i fâre-st-aler reût-à-bale! Vos savez bagnî, Josine ?
- JOSINE : - Nin fwért bin, poqwè ?
- POLETE : - Po rin, po rin. Djusse po sèpi.
- JOSINE : - Est-ce qui madame sét cwand c'èst qu'èle va sèrer l'botique ?
- POLETE : - Ossi vite qu'ine saquî mèl riprindrè avou dès bonès condicions.
- JOSINE : - Mon Diu, qui dj'so bouhale ! Dj'a roûvî dè v'dîre...
- POLETE : - Qwè ?
- JOSINE : - Qui dji vin d'aveûr on còp d'tèlèfone po l'botique.
- POLETE : - Quî èsteût-ce ? (Andrî rentre de cour).
- JOSINE : - Dji n'a nin bin compris. C'èsteût-st-ine feume, ine ètrindjîre, avou on drole d'acsant. Ele vòreût drovi on sâlon po dès lèvrîs afghans. (Sonnerie de l'entrée).
- ANDRI : - Po dès lèvrîs afghans ?
- JOSINE : - Tot djusse. Elle a dit qu'èle alève passer po s'arindjî avou vos. (En sortant fond) Anfin, cwand vos sârez qwè, fez-m' sène... (Elle croise Zabèle qui entre) Madame, li plèce èst libe !
- ZABELE : - C'èst bin là qu'mès notes èstît.
- POLETE : - Wice don ?
- ZABELE : - E p'tit câbarèt tot près dè canâl. Dji vin d'î raler èt dj'enn'a profité po djâzer on pô avou dès tèmons. I d'manît boke cozowe mins dji lès a k'fèssé avou çou qu'i falève : dès p'tits vères.
- ANDRI : - Cou qu'c'èst d'èsse malin, hin ! (Bas, à Pôlète) Ca-z-î èst, Darsouye a-st-èpwèrté lès dièrins tâvlès. I r'vinrè torade po v'diner vosse chèque.

ZABELE : - Lès gayârdès dè câbarèt n'ont nin roûvî vost-ome, savez madame. Ennè riyèt co.

POLETE : - Charmant !

ZABELE : - I parèt qu'il a sôrtou d'là rond come ine basse ! Mins d'avant çoula, èlzî a soyî lès rins avou dè sots mèssèdjès.

ANDRI : - Elzî a dit qu'i s'volève nèyî ?

ZABELE : - Awè ! Minme qu'i n'djâzéve qui d'çoula. Di çoula èt ossu qu'il èsteût-st-on pondeû bouré... bouré d'talant, bin sûr, mins qui nolu nêl volève rik'nohe èt qui... (Elle s'arrête et regarde vers le bar).

POLETE : - Et qui qwè ? Porsûvez al fin dè compte !

ZABELE : - Bin qu'i s'alève aler taper è l'êwe. Mins lès cadèts dè câbarèt n'arivît nin à l'creûre télemint qu'i s'riyît malade.

ANDRI : - E-bin va ! Di ké dreût wèzèt-i doter dè déclarâcions d'in-onièsse citwèyin ? Bande di sôlêyes !

ZABELE : - Mutwèt bin qu'èlzès féve on pô trop' hah'ler po 'ne saquî qui s'va hiner è canâl.

POLETE : - Fât todi qu'ennè r'mète !

ZABELE : - Qui d'héve ? (Elle regarde à nouveau vers le bar).

POLETE : (Joignant le geste à la parole) - Dji di : èst-ce qui dji v'rimète on vère ?

ZABELE : - Ah ! dji n'dirè nin nèni. Mâdjinez-v' qu'à câbarèt, i m'ont fêt beûre ine saqwè qui n'passe nin fwért bin.

ANDRI : - Todi 'nn'è-st-i qu'Mitchî s'a nèyî, come i l'aveût dit, èt vos n'avez todi nin r'trové s'cadâve. (Sonnerie de l'entrée).

ZABELE : - O ! i fât lèyî l'timps à timps. C'è-st-onk dè grands machins qu'on nos aprind al police. Mins, à d'fêt', vos...

Me BICHON : (Off) - Assazins ! Bande d'assazins !

JOSINE : (Off) - Mins anfin, madame...

Me BICHON : (Off) - Assazins !

JOSINE : (Tentant d'empêcher Me Bichon d'entrer) - Mins anfin ! C'èst qu'èle mi pass'reût so l'cwér ! Ca d'vint ine âbitude è l'mohone !

Me BICHON : - W'è-st-i ? W'è-st-i cist-assazin?

ZABELE : - Hê là! Atinchon! Qui s'passe-t-i ?

Me BICHON : - Vos, foutez-m' li pâyé ! W'è-st-i l'monse ?

ZABELE : - Dihez don ! Dji v'va mète lès minotes, mi ! Police ! Vos vèyez cisse mèdaye ? Nèni, nin cisse lal... cisse chal... Police !

Me BICHON : - Police ? C'est vrêye ?

ZABELE : - Awè.

Me BICHON : - C'est l'bon Diu qui v's-èvoûye !

ZABELE : - Ni fez nin l'leû pus gros qu'i n'est, tot l'minme ! Et adon ?

Me BICHON : - C'è-st-on monse ! Il a touwé Marcèl !

ZABELE : - Mi dj'vou bin. Mins qu'ê est l'monse èt qu'ê est Marcèl ?

POLETE : - Inspèctrice, c'è-st-on mâlètindou.

Me BICHON : - Li monse, c'est l'ome di cisse feume la. Li ci qui s'dit pondeû.

ZABELE : - Tènè, tènè. Et vos d'hez qu'il a touwé Marcèl ? Qu'ê est-ce Marcèl ? Vosse bouname ?

POLETE : - Mins nèni ! C'est...

ZABELE : - Têhîz-v' ! Lèyîz djâzer l'tèmon.

Me BICHON : - Marcèl, c'èsteût l'boneûr di mès djoûs, li djôye di mès matins, li ric'fwért di mès ponnes. C'èsteût m'vèye, qwè !

ZABELE : - Condolèyances, madame. Et di qwè a-t-i morou, ci mâlureûs ?

Me BICHON : - Epwèzoné ! Epwèzoné di c'monse di pondeû.

ZABELE : - Bizâre, çoula ! Vola m'nèyî qui s'mèt' à èpwèzoner lès djins.

Me BICHON : (Montrant Josine) - D'abôrd, c'est lèye qu'a d'né l'prumî côp d'bwès à Marcèl, tot lî fant 'ne houpète di poyèdjes so s'cowe.

ZABELE : - Mins wice so-djdju toumêye, mi ? Qu'avez-v' fêt al cowe d'à Marcèl, vos ?

JOSINE : - Nom di hu ! Dj'a roûvî Hèctôr è l'ârmâ d'zos l'èvier ! (Elle sort fond).

ZABELE : - Hèctôr asteûre ! Et quî èst-ce Hèctôr ? On parint d'à Marcèl ?

POLETE : - Mins nèni ! Si Marcèl, c'è-st-on vî bichon tot tchèpieû.

Me BICHON : - Kéle oreûr ! Wèzeûr dîre qui Marcèl èsteût tchèpieû ! Lu qu'èsteût l'djôye dè viker.

ZABELE : - Halte dèz pîs ! Marcèl, quî èst-ce po d'bon ?

Me BICHON : - Mins dji n'arèstêye nin di v's-èl dîre ! Mi p'tit trézôr di tchin ! Mi p'tit bichon !

ZABELE : - Ah bon !

Me BICHON : - Houûtez, moncheû l'comissêre...

ZABELE : - Hê ô ! Nin comissêre : inspèctrice. Et nin moncheû : mam'zèle.

ANDRI : - Dji v'richèv ?

ZABELE : - Tant qu'on-z-î èst...

Me BICHON : - Marcèl aveût v'nou chal, tot confiyant. Siya, siya... djèl vèyéve bin. Tot a k'mincî avou cisse houpète di poyédjes so si p'tite cowe. Marcèl s'ènn'a k'magnî l'âme èt il a hapé 'ne mâle tos'. Adon, dji m'a v'nou plinde, bin sûr. Dji d'mandéve qui l'assurance di cès monses pàye li vètèrinêre. Mins ci mâ-honteûs la m'a-st-andoûlé. I m'a d'né on sètchê d'amagnî. Et come dji n'inme nin dè cwèri dèz mizères âs-ôtes, dji l'a pris. Et dji l'a d'né à m'pôve Marcèl. Marèye ô mon Diu ! Ca stu l'côp âs djèyes ! Tot d'abôrd, dji n'a rin r'marqué, èt Marcèl nin pus. Li pôve pitit magn'téve kékès bètchèyes à chaque fèye. I m'sonléve qu'i s'ritapéve pitchote à midjote. Mins, après 'ne saminne, il a k'mincî à div'ni drole. I hawéve dèl nut' tot fant dèz mâvas sondjes.

ZABELE : - Houûtez madame, c'èst fwért intèrèssant mins dj'a-st-ôte tchwè à fé. Si vos 'nnè v'nîz à fêt' ?

Me BICHON : - Li fêt', comissêre, c'èst qu'il ont-st-èpwèzoné Marcèl ! Epwèzoné ! L'amagnî n'èsteût pus bon dispôy treûs ans. Elâs, qwand dji m'ènn'a rindou compte, Marcèl vinéve dè rinde sès hozètes. Epwèzoné ! Mins w'è-st-i l'monse ? Dji nèl veû nin.

ZABELE : - Ci n'èst nin lu qu'èst d'zos l'èvier ?

POLETE : - Mins nèni ! Dizos l'èvier, c'è-st-Hèctôr.

ZABELE : - Awè, awè, awè...

Me BICHON : - I s'catche ! I cane ! I vout-st-échaper al djustice.

POLETE : - Vo-‘nnè-là-st-assez, asteûre ! C’èst d’Mitchî qu’on djâse chal !

ZABELE : - Dji mèl dimande... Por mi, Marcèl, Hèctôr, Mitchî... dji deû dire qui dji m’î kimahe on pô.

ANDRI : - Dji v’richèv ?

ZABELE : - Awè, mins c’èst po-z-esse onièsse, savez... (Elle vide son verre cul sec)
Dji m’sin on pô raplapla tot d’on côp. Est-ce qui dji m’pôreû coukî, ni sèreût-ce qui kékès munutes... po fé l’pont d’l’afêre è m’tièsse ?

POLETE : - Awè, vinez tor chal. (Elle emmène Zabèle jardin).

Me BICHON : (En sortant fond) - Di qwè? Si coukî ! O ! mins ça n’si pass’rè nin insi, c’èst mi qui v’s-èl di ! Bandes d’assazins ! Marcèl sèrè vindjî !

FIN DE L’ACTE 2.

ACTE 3.

Andrî est seul en scène.

Il arpente la scène en faisant de grands gestes.

ANDRI : - Et mi, dji so sûr d'aveûr fêt çou qu'i faléve. (Sonnerie d'entrée) C'èsteût bin marqué so l'papî : po on cimint fwért lèdjîr, deûs p'titès mèzeûres di plâsse.

JOSINE : (Off) - Moncheû Andrî, c'est l'feume qui vint po lès lèvrîs afghans. (Mitchî entre du fond, revêtu de la burka, l'habit typique des femmes afghanes, qui ne laisse rien deviner).

MITCHI : - Mmmm !

ANDRI : - Vos vindez dèl lâme ?

MITCHI : - Nèni. Mi, nin dispôy lontins chal. Mi, nin bin djâzer walon. Vini chal po fé clic clac èt brrr... (gestes de couper les poils et de laver des chiens) ...âs tchins. Lèvrîs afghans.

ANDRI : - Awè, awè... C'est fwért intèressant. Madame va v'ni divins kékès munutes.

MITCHI : - Dji mi ratinde.

ANDRI : - Vos v'loumez Jimmy ? Po 'ne feume afghane ? Vos-èstèz-st-on transèksuél !!

MITCHI : - Mins nèni ! Quî dîre ça ?

ANDRI : - Bin vos ! Vos v'nez dè dîre : Jimmy ratinde.

MITCHI : - Mins nèni, mi dîre : djimi ratinde. (A part) Kéle bièsse hin, tot l'minme !

ANDRI : - Ah bon ! Ca fêt qu'insi, vos v's-ocuepez di lèvrîs afghans ?

MITCHI : - Awè. Dji mi vinou d'Afghanistan (En riant) come lèvrîs.

ANDRI : - Awè, c'est bin çou qu'dji pinséve.

MITCHI : - Vos, patron chal ? Vos, li moncheû d'à madame ? (Au public) Hé hé... C'est l'tite d'ine piéce èdon, coula ? Vos vèyez hin qui dj'm'î k'nohe !

ANDRI : - Awè. Si on pout dîre anfin... Jimmy !

- MITCHI : - Ah ? Si on pout qwè dîre ?
- ANDRI : - E-bin, vèyez-v'... Mins ça n'vis r'louke nin, Jimmy ! Dihans qui dj'so l'patron, li moncheû d'à madame come vos d'hez, èt halte dès pîs avou çoula.
- MITCHI : - Awè. Dji mi veûy. Mins dji mi ètindou qui ôte moncheû èsse moncheû d'à madame. On pondeû... On grand pondeû.
- ANDRI : - O là ! Vos v'divez mari. On v's-a mà rak'sègnî. I n'a mày avu nou grand pondeû chal.
- MITCHI : - Ah ! Dji mi crèyéve qui...
- ANDRI : - C'èst vrêye qui d'avance, on drole di caneman qui mahuréve dès teûles vikéve chal.
- MITCHI : - Mahuréve... mi nin bin comprinde...
- ANDRI : - Mahurer ? Coula vout dîre qu'i pondéve tél on pourcê. Fwért mà. Vos comprindez ? Fwért fwért mà ! Puf' ! Dès ratchatchas...
- MITCHI : - Ah ? Et wice èsse ci pourcê ?
- ANDRI : - E canâl ! Plouf ! E canâl !
- MITCHI : - Ah ! Lu toumé è canâl. Plouf !
- ANDRI : - Awè. Anfin... toumé, toumé... si on vout.
- MITCHI : - Et pourcê nin saveûr bagnî ?
- ANDRI : - Kimint qu'il èsteût-st-arindjî, nèni. Sûr qui nèni.
- MITCHI : - Et kimint èsse, li pourcê ?
- ANDRI : - Tot d'abôrd, il èsteût plin come cwate tchins, li pourcê. Adon-pwis, il aveût sès deûs pîs d'vins on bassin rimpli d'cimint... Deûs mèzeûres di plâsse, deûs !
- MITCHI : - Ah ! Pourcê si laver lès pîs divins bassin !
- ANDRI : - Mins nèni hin, Jimmy ! C'èst... C'èst trop long à v'raconter.
- MITCHI : - Et vos, vèyî pourcê... plouf... è canâl ?
- ANDRI : - Awè. Mins nèni, èdon. Assûré qu'nèni. Poqwè vôriz-v' qui... Dji n'èsteû nin là, mi.
- MITCHI : - Vos, ami dè pourcê ?

- ANDRI : - Bin... on pô... si vos volez.
- MITCHI : - Mins vos, surtout ami d'à l'madame dè moncheû...
- ANDRI : - Vola ! Vos-avez tot compris, Jimmy ! Vos ènn'a nin bièsse là d'zos, hin ?
- MITCHI : - Et pourcê djamây riv'nou ?
- ANDRI : - Ah nèni ! Et i n'rivinrè mây, li pourcê. Djamây ! I n'fât nin qu'i r'vinsse, li pourcê.
- MITCHI : - Ah ! Fât nin qu'i r'vinse.
- ANDRI : - Hoûtez Jimmy, madame va v'ni èt vos djâz'rez cabots avou lèye. Pace qui nos p'titès istwéres ni v'compètèt nin.
- MITCHI : - Nèni, mins dji mi inner bêcôp pondèdje. Dji mi poleûr veûy mahurèdje dè pourcê ?
- ANDRI : - Po çoula, vos arivez on pô trop târd.
- MITCHI : - Trop târd ?
- ANDRI : - Awè, m'brave Jimmy. Tot èst vindou.
- MITCHI : - Qwè ? Tot èsse vindou ?
- ANDRI : - Awè.
- MITCHI : - Lès ratchatchas ?
- ANDRI : - Awè, mins vos savez, ine fèye qu'on-z-èst mwért...
- MITCHI : - Dji mi saveûr. Come Modigliani.
- ANDRI : - Hin ?
- MITCHI : - Vos nin k'nohe Modigliani ?
- ANDRI : - Siya. Mins...
- MITCHI : - Mins qwè ?
- ANDRI : - Mins rin. Rin du tout.
- MITCHI : - Dji mi ratinde madame. Djâspiner avou madame.
- ANDRI : - Ele ni va nin târdjî. Ele mèt' l'inspèctrice è lét.

- MITCHI : - Inspèctrice è lét ?
- ANDRI : - Awè, c'èst pace qui... Ah ! mins tinez, vo-l'là djustumint. (Pôlète entre de jardin).
- POLETE : - Nin moyin dèl calmer, cisse sôlêye la. Dji lî a d'vou d'ner 'ne botèye di cognac po qui... Ah ! Mins qu'èst-ce qui c'èst c'truc' la ?
- ANDRI : - Ci n'èst nin on truc, c'èst Jimmy.
- POLETE : - Jimmy ?
- ANDRI : - Awè... anfin c'è-st-ine feume qui vint d'Afghanistan po vosse sâlon.
- POLETE : - Ah ! c'èst vos qui volez r'prinde l'afêre ?
- MITCHI : - Awè, Dji mi èsse.
- POLETE : - Adon, nos alans-st-aler veûy li botique.
- MITCHI : - Nèni, d'abôrd vos dîre condicions.
- POLETE : - Vos savez, dji n'sèrè nin malâhèye. Mi, tot çou qu'dji vou, c'èst m'ennè fé cwite à pus rade.
- MITCHI : - Vos pus inmer tchins ?
- POLETE : - Ci n'èst nin çoula mins dj'a... kimint v'dîre don... dj'a d'ôtès îdèyes è l'tièsse. Vola !
- MITCHI : - Vos pus aveûr mèzâhe ovrer ?
- POLETE : - Mins di qwè v'mèlez-v', vos ?
- ANDRI : - C'è-st-à dîre qui madame sét, po lès teûles...
- MITCHI : - Teûles dè pourcê !
- POLETE : - Li pourcê ? Ké pourcê ?
- ANDRI : - Bin Mitchî...
- MITCHI : - Dji mi creûre, vos èsse vève dè pourcê nèyî èt vos aveûr tot vindou.
- POLETE : - C'è-st-ine manîre come ine ôte dè racôurci l'afêre.
- MITCHI : - Et pourcê djamây riv'ni.

- ANDRI : - Mins il èst nèyî, l'pourecê ! Nèyî ! Ca n'rivint nin on nèyî. Tot çou qu'nos ratindans, c'èst qu'i raspite al surface po poleûr êkêssî lès chèques.
- MITCHI : - Dji mi vèyî.
- POLETE : - Mins poqwè di-s'-t-èle todi Jimmy don, cisse-lal ?
- ANDRI : - Ci n'èst rin, c'è-st-on tic.
- POLETE : - Bon, c'ènn'è-st-assez, asteûre ! On va-st-aler è l'botique èt si l'afêre vis ahâye, on sène. Ot'mint...
- MITCHI : - Ot'mint ?
- POLETE : - Ot'mint vos ployîz bagadjes. A-t-on îdèye dè v'ni d'ossi long po d'mander dèss kèsses èt dèss mèsses !
- MITCHI : - Ca èsse vrêye, dji mi riv'ni d'lon !
- POLETE : - D'Afghanistan, nèni ? Wice èst-ce co don çoula ? Dji m'î k'mahe mi, divins tos cès pays la.
- MITCHI : - Nèni. Dji mi nin v'ni di Afghanistan.
- ANDRI : - Di wice vinez-v' adon?
- MITCHI : (Découvrant son visage) - Dè fond dè canâl, mi chér Andri. Eco bin qu'vos-èstèz trop èmîssé po fé dè cimint èt qui d'pus', dji bagne co todi come on dôfin. Minme reû mwért sô.
- ANDRI : - Ah ! Ah ! Ah !
- POLETE : - Mitchî ! O nèni ! Vos n'm'alez nin djouwer 'ne télé kinte ? Vos-èstèz vikant ?
- MITCHI : - Vikant, awè ! Vi-kant ! Coula v'fèt loukî lådje, hin ?
- POLETE : - Mins dispôy cwand èstèz-v' vikant ?
- MITCHI : - Bin dispôy tofér, tin ! Dji n'a mây arèsté d'l'èsse.
- POLETE : - Ah nèni ! Vos n'nos alez nin fé on parèy còp !
- ANDRI : - Mins wice èstîz-v' passé so l'trèvint d'cwate saminnes ? Vos n'avez tot l'minme nin d'manou tot c'timps la à fond dè canâl ?
- MITCHI : - Nèni, il î féve on pô trop crou. Dj'a stu viker come on prince divins li p'tit câbarèt djondant. Dj'a div'nou camaråde avou totes cès bravès djins. Dj'a minme fèt li k'nohance di vosse Julie Lescaut.

- POLETE : - Hin ?
- MITCHI : - N'âyîz nole sogne, èle ni m'a nin rik'nohou d'après lès fotos qu'èlle aveût vèyou. Dj'aveû mètou dès bèrikes èt candjî m'cwèfeûre. Dji n'li a nin dit non pus quî qu'dj'èsteû. Mins grâce à lèye, dji sùvéve l'ankête.
- ANDRI : - Hoûtez, Mitchî, i fât qu'vos sèpése...
- MITCHI : - O ! mins dji sé. Asteûre, dji sé ! À k'mincemint, dji nèl voléve nin creûre. Mins après, dj'a tot compris. Dji voléve djusse vini chal po m'rinde compte di mi-minme... Rin-n'-vât qu' v's-èstèz !
- POLETE : - Ah dji v's-è prèye ! Dimanez poli !
- ANDRI : - Et ni v's-alez surtout nin mådjiner tot l'minme qwè.
- MITCHI : - Assazins ! Vos-èstèz dès assazins !
- POLETE : - Djèl vôreû bin mi, mins vos n'èstèz minme nin mwért !
- MITCHI : - Vos l'rigrètez, hin ?
- POLETE : - Dihans qu'ça m'arindjîve bin.
- ANDRI : - Pace qui vos d'vez bin comprinde qui...
- MITCHI : - Hoûtez bin vos, « li moncheû d'à madame », vos f'rîz bêcôp mîs dè sèrer vosse hapâ !
- POLETE : - Mins ci n'èst nin possibe ! Il èst d'ine arogance à n'nin creûre ! Ca nos r'vint après dès saminnes sins aveûr diné d'sès novèles. Nin minme ine pitite carte dè janre : « on bondjoû dè canâl » ! Ca s'fèt prinde po çou qu'ça n'èst nin, avou 'ne atîtotédje di mâva gos' !
- MITCHI : - Di mâva gos' ?! C'è-st-ine vrêye mousseûre d'Afghanistan qui dj'-st-atch'té so l'bate.
- ANDRI : - Ine vrêye mousseûre ? Tin ! Mi dji crèyéve qui, là à coron, lès feumes èstît neûr moussèyes.
- MITCHI : - Têhîz-v', Djudas !
- POLETE : - Mins dihez don vos, riloukîz-m' on pô ! Là, d'vins lès-oûy ! Ca-z-î èst. Vos m'riloukîz ?
- MITCHI : - Bin awè. (Sonnerie de l'entrée).
- POLETE : - Qu'avez-v' fèt à Josine, tchôd mâye qui v's-èstèz ?

MITCHI : - Kimint ?

POLETE : - Ni sayîz nin dè fé l'ènocint ! Avou mi, ça n'prind nin. Dji rèpète... èt vos f'rîz bin di m'rèspende reût-à-bale : qu'avez-v' fèt à Josine, vî bouc qui v's-èstèz ? (Darsouye entre du fond. Mitchî se recache le visage).

DARSOUYE : - Et vola vosse dièrin p'tit chèque, chère madame ! Ah ? Vos-avez dèl vizite. Dè parintèdje ? Qui vint di d'lon, ça s'vout so l'côp.

POLETE : - C'è-st-ine feume qui vint po l'botique.

ANDRI : - Awè, èlle inme bin lès tchins, adon...

MITCHI : - Mins c'est moncheû Darsouye ! Li pus fameûs martchand d'tâvlès di nosse bèle vèye di Lîdje ! Dji veû qui v's-avez bouhî l'martchî fwért hôt, là !

DARSOUYE : - Qui dit-s'-t-èle, cisse binamêye feume la ?

ANDRI : - Rin... Vos savez, è l'Afghanistan... surtout lès feumes.

MITCHI : - Dji v'prèye d'èscuzer m'mousseûre on pô foû dèès régues, djèl rik'nohe, chér moncheû.

DARSOUYE : - Mins madame, dji v'trouve fwért èlègante. Vos si bès moussemints fèt discrèt'mint r'sôrti vosse peûreté èt mètèt vos charmes èn-avant.

POLETE : - Andri, èminez cisse feume la è l'câve... anfin, tot l'minme wice, mins qu'on nèl veûse pus.

MITCHI : - C'est foû kèstion, mès amis ! Et come dîreût l'ôte : « Dj'î so, dj'î d'mane!" (Vers le public) Deûzinme côp, èdon. Vos vèyez bin qu'dji m'î k'nohe ! Moncheû Darsouye, dji v'va djâzer foû dèès dints. Dji n'so nin 'ne feume afghane agad'lêye di sès pus bès djamas.

DARSOUYE : - Mon Diu ! Sèreût-ce vrêye ?

MITCHI : - Awè. Mins come dji n'a rin d'ôte à m'mète so lès rins po l'moumint èt qui dj'vou d'mani dèçant...

DARSOUYE : - Madame, li rèspèt dèl décince èst çou qu'i-n-a d'pus bê èt d'pus glorieûs po 'ne feume divins c'monde chal.

MITCHI : - Sins nole dotance. Seûlemint, dji n'so nin 'ne feume.

DARSOUYE : - Ah !... Mins mi nin pus.

MITCHI : - Et po n'rin v'catchî, dji so Mitchî, l'pondeû là qu'vos-avez-st-atch'té totes lès teûles à cès deûs mâ-honteûs èscroqueûs la.

DARSOUYE : - Ah mins ! Rastrind èdon là ! Dihez don madame èt moncheû, i-n-a 'ne saqwè qui n'va nin savez là. Li Mitchî qui v'm'avez djâzé èst mwért. À rés', c'èst po çoula qui dj'a-st-atch'té totes sès rikètes.

MITCHI : (S'avançant vers lui, menaçant) - Di qwè ? Dès rikètes ? Rissètchîz çoula ! Rissètchîz çoula so l'côp, ôt'mint dji n'rèspand pus d'mi !

DARSOUYE : - C'èst bon, djèl rissètche. Mins nos n'î èstans pus, savez là.

MITCHI : - E-bin, mâlureûsemint por vos, moncheû Darsouye, mi, dj'î so co todi. Awè, ca dj'a li r'grèt di v'dîre qui dji n'so nin mwért.

DARSOUYE : - Mins qui raconte-t-i ?

ANDRI : - Bin...

POLETE : - C'è-st-à dîre qui...

MITCHI : - O ! mins c'èst tot simpe. Mi feume, mi chère feume, èt Andri, mi chér camaråde, crèyît m'aveûr tot bonemint èvoyî fé dès hègnes às steûles. Nèyî, po v'tot dîre. Mins Andri èst si tél'mint èminné qui l'cimint n'a nin pris.

DARSOUYE : - Li cimint ? Ké cimint ?

POLETE : - Mitchî ! Ci n'èst nin lès ponnes d'intrer d'vins lès dètay, ni dè ratchafter nos p'titès-istwéres di famille.

ANDRI : - Et ci n'èst nin lès ponnes nin pus dè raconter à tot l'minme quî qu'dji so-st-èminné. Si vos crèyez qu'ça fèt plèzîr !

DARSOUYE : - Mins... vos-èstèz... vos-èstèz vrèmint... Bodjîz on pô vosse moustikère.

MITCHI : - Awè. Dji so. Dji so vrèmint.

DARSOUYE : - Vos n'èstèz nin mwért ?

MITCHI : - Nèni. Mande èscuse.

DARSOUYE : - Mins vos n'avez nin l'dreût !

MITCHI : - Tin don !

DARSOUYE : - Vos n'avez nin l'dreût d'èsse vikant ! Moncheû, savez-v' bin, è vosse pitite tièsse, qui dj'vin d'atch'ter ine cintinne di vos teûles djustumint pace qui vos-èstîz mwért ?

MITCHI : - Awè, djèl sé bin.

DARSOUYE : - Et savez-v' bin ossu qui, vos vikant , dji n'ârè nole clouche di tos vos grabouyèdjès ?

MITCHI : - Ah ! Grabouyèdjès, asteûre ? Por lu c'èsteût dès ratchatchas.

DARSOUYE : - Dj'a mètou tot plin d'ârdjint mi, là d'vins.

MITCHI : - Crèyez bin qu'dj'ènnè so tot pèneûs.

DARSOUYE : - Moncheû, li min so l'coûr, dji v's-èl dit : vos d'vez mori.

MITCHI : - O ! mins ça vinrè savez ! Dji n'so nin prèssé, vola tot.

DARSOUYE : - Dj'ô bin, seûlemint mi, dji n'pou nin lèyî dwèrmi mès çans'. Adon dji n'veû pus qu'ine sôr à fé.

POLETE : - Lisquéle.

DARSOUYE : - Dji v'rind tot èt vos m'rèboûrsez.

POLETE : - Ah ! dji v's-è prèye moncheû, ni d'hez nin dès biès'trèyes.

DARSOUYE : - Mins ci n'èst nole biès'trèye, madame.

POLETE : - Vos crèyez vrèmint qu'dji v'va rinde vos chèques po ravi sès rahis' ?

DARSOUYE : - Po v'dîre li vrêye... nèni.

MITCHI : - Ah ! Dès rahis' asteûre. Ratchatchas, grabouyèdjès... èco qwè après ?

POLETE : - Vos-alez clôre vosse badjawe, awè ? C'èst d'vosse fâte tot çou qu'arive.

ANDRI : - Mi, dji tûse à 'ne saqwè qu'on pôreût fé...

POLETE : - Vos ?

MITCHI : - Qwand c'èst qu'on n'èst nin minme capâbe dè fé dè cimint...

DARSOUYE : - Dè cimint ? Ké cimint ?

ANDRI : - Cwand dji veû Mitchî insi, avou s'mousseûre di carnaval...

MITCHI : - Kimint don, di carnaval ? C'è-st-ine vrêye mousseûre, dji v'l'a dèdja dit ! Dji m'towe à v's-èl dîre !

POLETE : - Vos v'touwez, vos v'touwez... Ni v'rat'nez surtout nin.

- ANDRI : - Dji voléve dîre qui Mitchî esteût d'vins si « vrêye » mousseûre èt qu'c'esteût fwért bin insi.
- POLETE : - C'est tot çou qu'vos-avez trové po nos sètchî di spèheûr ?
- ANDRI : - Mins awè, pusqu'il èst si bin là d'vins... è-bin qu'il î d'mane.
- MITCHI : - I-n-a 'ne sacwè à comprinde qui dji n'comprend nin.
- ANDRI : - Mins c'est portant tot simpe. Tot l'monde creût qu'vos-èstèz mwért èt... fât bin rik'nohe qui ça arindje bin lès afêres d'à turtos.
- MITCHI : - Turtos, sâf mi !
- POLETE : - Mitchî ! Arèstèz on pô di n'tûzer qu'à vos !
- ANDRI : - Li tot, c'est qu'vos continouwése à fé l'mwért.
- DARSOUYE : - Ah là ! bravô ! Dji so tot à fêt d'rôye avou vos !
- MITCHI : - Qwè ? Vos v'mâdjinez qu'dji va passer l'rèstant di m'vèye divins cist-agad'leûre ?
- ANDRI : - Seûlemint po lès djins. Inte di nos-ôtes, bin sûr...
- DARSOUYE : - Hoûtez, sèyans' clêrs. Dj'a-st-ègadji un bê magot tot-z-atch'tant vos teûles. Si vos d'morez mwért, dj'a bin lès pinses qui dj'ennè pôrè r'trover 'ne bone pârt.
- POLETE : - Ine bone pârt... èt l'rèsse avou !
- DARSOUYE : - O ! lès afêres sont deûres, savez ! Dismètant qu'si vos r'fez surface (Riant grassement) ha ha ha c'est drole tin çoula po in-anchin nèyî... (Reprenant son sérieux) si vos r'fez surface, dji f'rè bèrwète ca dj'a li r'grèt di v'dîre qui c'è-st-impossibe di vinde vos teûles.
- ANDRI : - Et i-n-a co mîs...
- MITCHI : - Qwè ? Dji tronle dèdja lès balzins ! Kéle mâle keûre avez-v' co trové ?
- ANDRI : - Hê là, vî cadèt ! Rapinsez-v' tot l'minme qui c'est vos l'prumî qu'a-st-avu l'îdèye dè d'hoter !
- DARSOUYE : - C'est vrêye ?
- POLETE : - Come di djusse. Ci n'èst sûr nin nos-ôtes qu'ârîs tûzé à... Ah ! nèni ! Li tièsse so l'bloc, nèni ! Nos-avans djusse on pô adjèrcî l'afêre.

ANDRI : - Mins i-n-a mîs d'héve-dju. Pusqui Mitchî èst vikant, rin n'l'èspêche dè co fé dè tâvlês.

MITCHI : - Dès ratchachas ! Dès grabouyèdjes ! Dès rahis' !

DARSOUYE : - Ratindez 'ne munute, là ! Mètans bin lès pikèts so l's-î ! Dès ratchachas ! Dès grabouyèdjes ! Dès rahis' ! Awè, po l'pus sûr, in-èfant l'dîreût. Mins si vos ridiv'nez mwért, si dj'wèse insi dîre, tot çoula d'vint dès tchîf'-d'oûve.

POLETE : - Qui vos n'mâqu'rez nin d'm'atch'ter ossi vite qu'i sèront souwés.

DARSOUYE : - Lès oûy sèrés ! Po ot'tant, bin sûr, qui l'ârtisse dimane in-ârtisse trop timpe disparètou divins dès-abôminâbès atoumances.

MITCHI : - Dji veû...

POLETE : - I va sins dîre qui, so c'timps la, vos sèrez lodjî, noûri èt blanki.

MITCHI : - Bin tin !

ANDRI : - Dj'a minme mîs !

MITCHI : - Waye !

ANDRI : - Mi chér Larsouye...

DARSOUYE : - Darsouye ! Nin Larsouye !

ANDRI : - Mande èscuse. N'avez-v' nin dit qui çou qui s'vindreût l'mîs, c'èsteût li fameûs nou d'à Josine ?

DARSOUYE : - Ah ! po çoula awè. On nou sèrè tofér on nou.

POLETE : - Â d'fêt' di Josine, vos n'sèrez mutwèt nin èwaré d'aprinde qui cisse peûre djône fèye a 'ne sacwè avâ lès djeûs ! Et çoula grâce à vos !

MITCHI : - Qwè ?

ANDRI : - Ca n'a nole importance. Est-ce qui ça v's-ahây'reût, chér Mitchî, di nos r'ponde kékes nous d'à Josine, dizos totes sès faces èt totes sès costeuères ?

MITCHI : - Elle a dès costeuères ? Dji n'aveû rin vèyou !

COUP DE NOIR.

Quand la lumière revient, Josine et Mitchî sont en scène.

MITCHI : - Vola leû martchî. O ! dj'èlzès vòy'reû bin à diâle mins...

JOSINE : - Vos n'm'ennè volez nin d'aveûr fêt creûre qui dj'ratindéve famille ?

MITCHI : - Mins nèni. À contrâve, dj'ennè so minme flaté.

JOSINE : - Ci n'est nin fwért binamé hin, d'èlzî aveûr fêt creûre ine si-fête.

MITCHI : - Vos-avez bin fêt, mi p'tite Josine. Vos-avîz-st-à fé à deûs mâ-honteûs pistagrawes èt vos-avez volou vosse pârt dè wastê. C'est tot à fêt normâl.

JOSINE : - C'è-st-on pô çoula, awè. Mâdjinez-v' qui, fé l'twèlète dès bichons maltais, ci n'est nin l'Pérou ! D'ot'tant pus' qui madame mi mèskeûreût bin l'êwe qui dj'beû.

MITCHI : - O ! ça, djèl sé bin ! Mi feume a tofér situ ine abôminâbe pice-crosse. Mins dihez-m' on pô, Josine...

JOSINE : - Awè, moncheû ?

MITCHI : - Ah nèni ! Nin moncheû ! Loumez-m' Mitchî.

JOSINE : - O ça ! Dji n'wèz'reû mây, moncheû ! Ou adon, moncheû Mitchî.

MITCHI : - C'est dèdja mîs. Dihez-m' : vos savîz qu'c'èsteût zèls qui m'avît foutu è canâl ?

JOSINE : - Dji m'ennè dotéve on pô. Mi, lès afères dès-ôtes, ça n'mi compète nin. Coula n'm'èspêche nin d'ètinde, tor chal ou tor là... Sins l'voleûr, hin !

MITCHI : - Po l'pus sûr ! Et çoula v's-ahây'reût dè co pôzer por mi ?

JOSINE : - Bin awè. Poqwè nin ?

MITCHI : - Mins... todi d'vins l'minme janre... anfin... dji vou dire...

JOSINE : - Tote nowe ? Bin awè.

MITCHI : - Seûlemint, 'na-st-ine saqwè d'candjî, asteûre.

JOSINE : - Qwè don, moncheû Mitchî ?

MITCHI : - Après çou qu'vos-avez stu raconter à m'feume...

JOSINE : - Qwè ?

- MITCHI : - Qui nos-avîz fêt dès coupèrous èssonle.
- JOSINE : - Awè ?
- MITCHI : - Coula m'pôreût mutwèt d'ner dès-îdèyes.
- JOSINE : - Mutwèt ? Vos n'savez nin co ?
- MITCHI : - O ! siya, qu'djèl sé. Vos m'dinez dès-îdèyes, mi p'tite Josine.
- JOSINE : - Bin...
- MITCHI : - Et c'est tot l'èfèt qu'ça v'fêt ?
- JOSINE : - Hoûtez, moncheû Mitchî, mi dji n'so nin po fé dès-ôrémus'. Tot çou qu'i-n-a, c'est qui...
- MITCHI : - Qui qwè ?
- JOSINE : - C'est qui... C'est qui dj'so bin binâhe qui vos n'sèyîse nin mwért nèyî è canâl èt d'pus'...
- MITCHI : - Haye djans, Josine, djâzez. Fez 'ne pitite fwèce.
- JOSINE : - E-bin s'i v'passéve èl tièsse dès-îdèyes di fé l'houp'tata dji n'vis èvôy'reû nin al djote ca dji v'trouve fwért assètchant.
- MITCHI : - C'est vrêye ?
- JOSINE : - Pusqui dji v's-èl di !
- MITCHI : - Vos savez, Josine... Kimint dîre çoula don bon Diu ?
- JOSINE : - Vola qu'c'est vos qui n'sét pus djâzer, asteûre.
- MITCHI : - On l'dîreût bin, awè. Vola: por mi, mi feume... Andrî... ci n'est pus grand tchwè. Après çou qu'i m'ont fêt.
- JOSINE : - Ci n'èsteût nin fwért binamé.
- MITCHI : - Nin fwért, nèni. Adon, dji v'vôreû dîre ine sacwè d'consèquent... (Pôlète, Andrî et Darsouye entrent du jardin).
- POLETE : - Mi dji creû qu'on pout t'ni sî meûs insi.
- ANDRI : - Dôminé ! Sî meûs sins nou tracas ni nole rabrouhe.
- DARSOUYE : - Awè ciète, mins... i n'fàrè tot l'minme nin aler trop lon.

POLETE : - O ! Moncheû Darsouye, in-ome come vos.

DARSOUYE : - Mutwèt bin, mins...

ANDRI : - Sî meûs, avou deûs ou treûs tâvlês so 'ne saminne, çoula nos f'reût 'ne bone bouyote.

DARSOUYE : - Djustumint. Dj'a bin sogne qui l'bouyote ni seûye trop grosse. Dji pou mutwèt fé creûre qui dj'a r'trové dès teûles qui l'mêsse aveût fêt d'avance, mins trop' c'èst trop'. Et dji n'vou prinde nou risse.

MITCHI : - Dihez don vos-ôtes, dji pôreû mutwèt saveûr di qwè qu'ennè r'toùne ?

POLETE : - Mitchi ! Dji v's-è prèye ! On pô d'rit'nowe tot l'minme.

ANDRI : - Mins on lî pout dire. Vola, chér ami, so l'trèvint d'sî meus, mins on 'nnè pout todi discuter, nos catchans à turtos veste èwarante rèzurècion èt vos polez porsûre à ponde dès nous d'à Josine, tot catchant s'bodène, bin sûr.

JOSINE : - Sî meûs à long à... ! Mins i va toumer djus d'sès djambes, li pôvre ome ! Ci n'èst nin 'ne mitrayète, tot l'minme !

POLETE : - I v'fâre candjî d'pôzichon di timps-in-timps.

DARSOUYE : - Dji vou bin continouwer à ratch'ter tos vos tâvlês mins i m'fâre promète dè n'dire à nolu qui v's-èstèz vikant. Et dj'èspère bin poleûr compter so veste ètîre onièsseté.

MITCHI : - Awè. Mins lès sî meûs houte... qui comptez-v' fé ?

POLETE : - Nos n'î avans nin co vrèmint tûzé. Edon, Andri ?

ANDRI : - C'èst vrèye. Nin vrèmint.

MITCHI : - Vos m'ritapez è l'êwe ? C'èst çoula ?

POLETE : - Mitchî ! Kimint polez-v' aveûr ine si-fête pinsêye ? Mins po quî nos prindez-v' ? Est-ce qui vos roûvîz qui dj'so-st-ine bone crustinne ?

JOSINE : - Di tote manîre, si vos tapez moncheû Mitchî è l'êwe, vos m'î polez hiner ossi ca, asteûre, on tint èssonle. Edon, moncheû Mitchî ?

MITCHI : - O ! Josine !

POLETE : - Mins i d'mane co on nouk.

DARSOUYE : - Dji n'veû nou nouk !

JOSINE : Nounouk ? c'è-st-on tchin, coula ? Nos n'avans nou Nounouk divins nos pratiques portant.

POLETE : - Josine, têtîz-v' ! Kéle bouhale hin cisse-lal ! Dji voléve dire qui tant qu'nos n'ârans nin l'cadâve d'à Mitchî, dji n'pôrè nin êkêssî lès chèques. Loukîz-l'zès. (Elle dépose les chèques sur la table) I sont bês, hin ? Mâdjinans qu'Mitchî nos ponde li cou d'à Josine sî meûs à long, ci sèrè bin, ça nos f'rè co dès-ôtes chèques. Et adon ? Impossible d'êlzès toucher. (Zabèle entre de jardin).

ZABELE : - C'est co de vèyî !

POLETE : - Qui dit-s'-t-èle ?

DARSOUYE : - Qu'est-ce qui c'est qu'cist-agayon la ?

MITCHI : - Ah ! Mi-inspèctrice de câbarèt de canâl !

ZABELE : - Vos, li fatma Jimmy, têtîz-v' ! Bon, hoûtez-m' bin turtos. C'est mutwèt câse di m'mèstî, mins dj'inme tot plin d'm'ocuper di çou qui n'mi r'louke nin. Dj'èsteû chal à costé qu'dji m'ritapéve d'ine sacwè qui m'dimanéve so li stoumac' cwand dji v's-a ètindou èmantchî vos p'titès-afères. O ! bin malgré mi savez, ci n'est nin qu'dji hoûtéve.

POLETE : - Awè, mins nos djâspinîs insi... C'è-st-ine sôr di djeû... I n'î fât veûy nole malice.

ZABELE : - Rastrind sés'-s' ! Dj'ènnè sé assez po v's-èbarquer avou vosse bonome, li cimintî êkè. Sâye di moude avou préméditâcion. Ca pout aler cwèri fwért long, savez.

MITCHI : - Ah ha !

ZABELE : - Ni fez nin l'yan' vos l'nèyî. Vos-èstèz bon po l'assôciyâcion di mâlfêteûrs. Avou 'ne prîme po Larsouye.

DARSOUYE : - Darsouye ! Darsouye èt nin Larsouye !

ZABELE : - Minme li « Joconde », qu'assotih po pôzer tote nowe, èlle èst bone po complicité.

JOSINE : - E-bin ça ! On mî r'prindrè à voleûr rinde chèvice !

ANDRI : - Mutwèt bin mins, po çou qu'èst d'mi pèsonélemint...

ZABELE : - Vos ! Djâzans 'nnè ! Vos mèrit'riz de ramasser vint-ans po-z-aprinde à fé de cimint qui tinse li vôte, anfin, lès pîds. Vos n'èstèz nin honteûs ? Arindjî 'ne bèle pitite èmantcheûre èt to fé wagner pace qu'on n'èst nin capâbe de bin compter sès mèzeûres ! Enocint ! Vos-avez pôr fêt de bouyon po on mwért.

- ANDRI : - Mins so l'sètchè on d'héve qui...
- ZABELE : - Asteûre, on s'ennè foute ! Tot l'monde ! Ca fêt qu'insi, mès bravès djins, vos v'là l'tièsse è l'êwe... si dj'pou dire, anfin... là qu'vos n'avez nou cadâve à mostrer al djustice.
- POLETE : - Awè, pace qui sins cadâve, li banque ni vout nin...
- ZABELE : - Ahote, li cwèfeûse po tchins ! Dji k'nohe li lwè mîs qu'vos. Adon, tos vos bès p'tits chèques là, vos v'polez rissouwer l'...dj'sé bin qwè... avou, fâte d'on bon cadâve.
- ANDRI : - C'è-st-ine manîre on pô à pârt dè veûy l'afêre.
- ZABELE : - Adon, sèyans' brèfs ! Ci cadâve la, mi dji v's-èl fôrnih.
- POLETE : - Kimint ?
- ANDRI : - Qu'a-t-èle dit ?
- JOSINE : - Hin ?
- DARSOUYE : - Dj'ô bin ?
- MITCHI : - Vos volez bin repèter ?
- ZABELE : - Dji v's-èl fôrnih ! Vos savez, nos-ôtes è polî, nos avans todi on bon p'tit stok di mwérts di rézèrve. Dè janre « ahèsses pièrdowes ». Dj'ennè trouv'rè bin onk qui raviz'rè à vosse « Rubens dès fâboûrs ». Di tote manîre, après dès saminnes è canâl, ci n'èst mây fwért bê à r'loukî.
- POLETE : - Awè mins, si vos nos propôzez çoula c'èst qui...
- ZABELE : - C'èst qu'dj'î veû ossu mi-intèrèt, po l'pus djusse. Fâreût nin m'prinde po 'ne dimèye doûce.
- DARSOUYE : - Dji creû bin qui l'convèrsâcion toûne come dji l'inme. Cou qui fât seûlemint, c'èst négôcî lès pârts di chasceune.
- ZABELE : - Tot doûs, pèpère ! Mi, lès brokes ci n'èst nin m'truc'.
- ANDRI : - Là, dji n'î comprind pus rin.
- ZABELE : - Dji m'foute dès bidouches ! Dj'a-st-assez avou mi p'tite pâyè di polète.
- POLETE : - Mins adon, qui volez-v' disconte vosse cadâve ?
- ZABELE : - Cou qu'dji vou ? Vos-alez rîre mins... Dji vôreû bin pôzer tote nowe !

MITCHI et JOSINE : - Hin ?!

ANDRI : - E-bin ça ! Mins adon, tot va po on mîs divins l'mèyeû dè monde come dihéve... quî èst-ce qu'a co dit çoula ?

MITCHI : - Dji n'sé pus mins dji m'rak'sègn'rè.

POLETE : - Vinez ! Alans chal à costé ! Dji creû bin qu'c'est l'moumint dè beûre dè tchampagne come on dit divins 'ne si-fête atoumance ! (Ils sortent tous jardin dans un grand brouhaha. Sonnerie de l'entrée. Pôlète revient sur le pas de la porte) C'èst sèré. Nos n'èstans là po nolu ! (Elle ressort. Un temps. Madame Bichon entre du fond).

Me BICHON : - Dihez don, dji vin po m'fé payî lès damadjès... Ah ! Mins i n'a nolu, chal... (Elle voit les chèques) Ah bon! Dji veû qu'il ont tûzé à mi. (Elle prend les chèques et en sortant) : Vos vèyez Marcèl, vos l'ârez tot l'minme vosse monumint, èt avou dè vrê marbe !

FIN DE L'ACTE 3.

